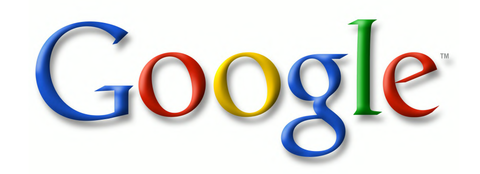


Untersuchung der reime in den dichtungen dess [!] abte ...

Wilhelm Schmidt




SIGILLVM ACADEMIAE HARVARDIANAE IN NOV ANG
CHRISTO ET ECCLESIAE
VE RI TAS



Untersuchung
der Reime in den Dichtungen dess Abte Gilles Li Muisis.

Inaugural-Dissertation

zur

Erlangung der Doktorwürde

bei der

hohen philosophischen Fakultät

der

Rheinischen Friedrich-Wilhelms-Universität zu Bonn

eingereicht und mit den beigefügten Thesen verteidigt

am 31. Januar 1903

von

Wilhelm Schmidt

aus Rüttenscheidt.

Opponenten:

Dr. phil. Wilhelm Looser

Kaspar Kirchhoff, Kandidat des höheren Schulamts.

Paul Boll, cand. phil.

Leipzig-Reudnitz

Druck von August Hoffmann

1903.

Meinen lieben Eltern

in Liebe und Dankbarkeit.

Einleitung.

Die im Folgenden gegebene Laut- und Formenlehre hat zur Grundlage die Reime in den Dichtungen des Abtes Gilles Li Muisis aus Tournay*).

Der Dichter bedient sich seines heimischen Dialektes, in dem wir alle dem Pikardischen besonderen Eigentümlichkeiten in Wortschatz und lautlicher Entwickelung vorfinden. Zu bedauern ist, dass uns die Reime nicht für alle im Innern des Verses auftretenden dialektischen Formen die Belege geben.

Die im Versinnern und in den eingefügten Prosastücken belegten Formen stehen mit den durch die Reime gewonnenen Resultaten nur in einigen wenigen Fällen in Widerspruch. Dies betrifft den an mehreren Stellen in den in tome I pg. 104, pg. 124 141 eingefügten Prosastücken und vereinzelt im Versinnern auftretenden i-Nachklang**), der nach Zemlin, der Nachlaut-i in den Dialekten Nord- und Ostfrankreichs, Diss. Halle 1881, pg. 29 ff., Tournay nicht zukommt. Im Reime darum auch nirgendwo belegt. Wir müssen es also mit einer Eigentümlichkeit des Schreibers zu thun haben.

---

*) Poésies de Gilles Li Muisis publ. pour la première fois d'après le manuscrit de lord Ashburnham par M. le baron Kervyn de Lettenhove, Louvain 1882, 2 tomes. Genaueres über das Leben des Dichters siehe bei P. Wagner, Leben und Werke des Abtes Gillion Le Muisit, Diss. Berlin und bei Scheler, Etude lexicologique sur les Poésies de Gillion Le Muisit, in Mémoires des savants étrangers p. p. l'Académie de Bruxelles 1886, tome XXXVII.

**) z. B. vaignent I 83^{5} aumoisnes I 91^{30} faice [conj.] I 128^{19} u. s. w.

Der Text zeigt, wie alle aus dieser Zeit, ein grosses Schwanken in der Schreibung.

Der Erste, der einige Bruchstücke aus den Dichtungen unseres Abtes veröffentlichte, war A. Dinaux, in Les Trouvères de la Flandre et du Tournaisis [pg. 220—225, 227—234], 1839.

Die Gesamtausgabe der poet. Werke hat Baron de Lettenhove in der eingangs erwähnten Ausgabe geliefert. Seine Ausgabe beruht auf der Original-Handschrift, die ursprünglich zur Abtei St. Martin gehörig, sich heute in der Bibliothek des Lord Ashburnham befindet. Die Handschrift (mit der Katalognummer 20) ist ein In-Folio von 267 Blättern zu zwei Kolonnen, mit zahlreichen Miniaturen geschmückt. Nur wenige Verse sind aus dem Registre de l'abbaye de Saint-Martin [auf der Bibliothèque nationale] entlehnt. Neben der erwähnten Original-Handschrift ist noch eine jüngere aus dem XVIII. Jahrhundert vorhanden (Brit. Mus. 16636).

Das Chronicon Flandriae, eine lateinische Prosachronik, wurde herausgegeben von De Smet.

Nicht unerwähnt lassen darf ich die schon oben erwähnte Arbeit von Scheler. Diese enthält ausser einem genauen Glossar ein sehr ausführliches Druckfehlerverzeichnis der Ausgabe von Lettenhove.

Metrisches.

Die beiden Versmasse, in denen die Dichtungen abgefasst sind, sind der Achtsilbner und der Zwölfsilbner.

In paarweise reimenden Achtsilbnern sind verfasst im I. Bande: Li Lamentations pg. 1—67, Orisons pour l'epidemie pg. 71—78, Li Meditations pg. 79—103; im II. Bande: Rimes sur la vie u. s. w. pg. 281—298, Abbatum Memoria pg. 299 bis 305.

Das Uebrige ist in Zwölfsilbnern in Strophen von je 4 Versen verfasst.

Die Verse mit weiblichem Ausgang überwiegen beträchtlich die mit männlichem Ausgang.

Die Reime sind mit verschwindend geringen Ausnahmen rein durchgeführt. Reiche und leoninische Reime finden wir in grosser Anzahl.

Silbenzählung.

I. Elision und Hiatus bei einsilbigen Wörtern.

A) Abgesehen von einigen wenigen Ausnahmen findet Elision regelmässig statt bei de, ne, te, se, le, la und beim Possessiv-Pronomen ma, ta, sa. Ich führe nur Beispiele für das Possessiv-Pronomen an m'ame I 9[19], s'ame I 10[25], de t'orelle I 68[6], s'amour I 75[31] u. s. w..

Die Maskulinform des Possessivums erscheint statt der Femininform in: sen ame I 14[27], men absolution I 17[8], sen esperance I 353[20] u. s. w.

Vgl. Jungbluth, Cistercienserinnen Regel pg. 642, ähnlich Dz. II, 108; Buscherbruck, Pred. d. hl. Bernhard, R. F. IX, 708.

Hiatus haben wir: de | yre II 285[23] le | Augustin II 287[31] de | ordener II 289[31].

II. Elision und Hiatus bei: ne, que, se, si.

1) ne.

a) = lat. nec.

H[iatus]: ne | amie I 23[24] ne | onques I 74[32] u s. w.

b) = lat. non.

H. ne | arde I 37[9] ne | entent II 285[31].

E[lision]: n'a I [23] n'en I 6[30] n'ay I 7[16] n'y I 10[8] u. s. w., ferner: n'est II 1[13] II 2[11] II 152[18] u. s. w.

2) que.

a) cas. obl.

H. que | on I 1[8] que | il I 52[7] u. s. w. que | en II 296[9] u. s. w.

E. qu'il I 2[6] id I 6[31] k'en I 38[17] k'ay I 79[9] n. s. w.

b) Conj.

H. que | il I 43[18] que | a I 45[12] que | en I 76[22] u. s. w.

E. que‿escaper I 3[9] c'on I 3[32] k'il I 5[16] k'en I 8[1] Qu'il I 75[8] k'a I 89[8] u. s. w.

3) si = lat. sic.

H. si | a I 25[25] si | est I 31[6] Si | escaperai I 45[31] si | irretis I 50[8] Si | ai I 54[15] Si | en I 74[26] u. s. w.

In Zusammensetzungen: ainsi | en I 27[9] Ensi | est I 52[2] u. s. w. ausi | et I 60[33] u. s. w.

E. s'en I 2[7] s'on I 4[6] s'atendre I 7[5] s'est I 89[14] s'as I 120[20] s'eurent I 318[9] u. s. w.

4) se | si = lat. si.

H. si | estre I 6[21] se | aucuns I 59[18] si | estoient II 89[9] si | est II 93[5] u. s. w.

E. s'on I 4[22] s'iert I 51[6] s'il I 89[14] u. s. w. s'il II 1[18] u. s. w.

C. je, ce, qui, li.

1) je [jou].

H. jou | ay I 47[19] jou | ore I 92[11] jou | amore I 95[5] u. s. w. jou | estiemes II 297[3] u. s. w.

E. j'ai I 1[21] j'oc I 11[16] j'euisce I 282[17] u. s. w. j'en II 6[2] u. s. w.

2) ce [chou].

a) vor est.

H. chou | est I 24[19] I 43[9] u. s. w.

E. c'est I 2[25] I 5[3] I 28[24] I 83[4] u. s. w. II 2[17] II 5[18] II 153[4] u. s. w.

b) vor a [habet].

H. chou | a I 31[23] u. s. w.

E. ch'ai I 182[12] u. s. w.

3) qui. Nur Hiatus.

H. qui | a I 2[9] qui | en I 13[28] qui | ont I 21[25] qui | ay I 27[5] qui | est I 28[6] qui | aront I 52[8] u. s. w. qui | en II 286[10] u. s. w.

4) li.

a) Artikel [Nominativ].

α) masc. sing.

H. li | argens I 23[28] li | anemis I 56[23] id I 62[17] li | hom II 281[6] u. s. w.

E. l'uns I 309[18] l'empereres I 312[8] l'autre I 317[6] l'uns II 2[24] u. s. w.

β) fem. sing.

H. li | Escripture I 3[7] li | auctorites I 20[11] li | absolutions I 28[18] li | ame I 57[1] li | une I 83[32] u. s. w.

Pikardismus.

E. l'ame I 6[23] l'Escripture I 7[6] u. s. w. l'une II 219[18].

γ) masc. plur.

H. li | un I 21[6] li | autre I 21[11] li | uns I 22[22] li | angle I 52[21] li | aucun I 54[22] u. s. w.

E. l'un I 385[4] l'un II 13[3] id II 260[18].

b) Dativ des Pronomens.

H. ly | aidera I 6[33] li | envoie I 14[3] li escaper I 19[28] a li | on I 20[17] li | a I 50[25] li | envoyast I 56[33] u. s. w.

II. Hiatus und Elision bei mehrsilbigen Wörtern.

A. In Verbalformen: Die 3 pers. sg. praes. ind. der a-Verba hat das auslautende t eingebüsst und elidiert. Das auslautende e wird meist nicht mehr geschrieben. troev—on I 23[24] ottri—on I 56[27] apais – on I 165[20] main—on I 197[25] souhaid – on I 223[16] donn - on II 16[26] ost—on II 34[5] u. s w.

B. In anderen Wortklassen.

1) Wörter mit einfachem Konsonanz vor dem e.

H. faire | a I 15[32] frere | as I 23[23] ame | en I 37[9] pere | et I 39[29] dame | et I 51[33] glore | abandonnes I 71[24] u. s. w. grasce | a II 41[16] eglise | et II 290[30] u. s. w.

E. pere‿et I 8[28] nulle‿oevre I 13[29] ore‿ont I 15[23] encore‿el I 25[25] cose‿uset I 43[23] face‿apparai I 47[21] boine‿eüree I 51[6] soye‿avalles I 51[18] dame‿anchois I 68[13] rapaise‿et I 68[14] u. s. w. male‿aventure II 6[10] trestoute‿aventure II 7[13] u. s. w.

2) Wörter mit Doppelkonsonanz vor dem e.

H. essence | unites I 22[5] essence | et I 45[27] proisme | et II 283[1] honeste | est II 283[16] pense | et II 285[30].

E. prouvende‿avœc I 9[2] sissante‿et I 9[6] Sainte‿Eglise I 38[9] esperanche‿est I 68[17] virgene‿enfantans I 75[4] Ceste‿Escripture I 81[8] u. s. w. ferner kante‿asses II 75[25] proisme‿amer II 281[7] semonre‿et II 284[4] u. s. w.

3) Wörter mit Muta + Liquida vor dem e.

H. apostle | a I 71[9] priestre | en I 72[4] vivre | administret I 89[10] u. s. w.

E. metre‿en I 8[23] tristre‿et I 13[24] recognoistre‿et I 15[2] iestre‿avancies I 33[28] ventre‿emplir I 35[1] siecle‿et I 62[12] u. s. w. entr'amoit II 18[10] u. s. w.

4) Wörter mit Vokal vor dem e.

H. voie | a II 282[28] mie | il II 284[19].

5) h, wenn noch geschrieben, hindert die Elision nicht.

E. quelconque‿heure I 20[13] prise‿humanites I 73[19] telle‿heure I 90[12] u. s. w.

H. vereinzelt: de | hides I 49[33] vraie | humilitet II 284[34].

Vor germanischem h.

H. hoste | hasteement I 35[20] vole | haut I 181[21] de | hauchaites II 29[11] ferner le | honte I 332[27].

III. Andere Resultate der Silbenzählung.

1) Zwei, schon im Lateinischen nebeneinanderstehende, aber zwei verschiedenen Silben angehörende Vokale sind in gelehrten Bildungen zweisilbig gebraucht. Z. B. cre | ateur I 1[13] dy | able I 2[13] consci | ence I 4[30] experi | ence I 9[20] pati | ence I 24[8] patri | acle I 52[23] u. s. w.

Aber pi͜us II 11[7] dy͜avlos et de dy͜avles II 209[4] pi͜eus II 249[15].

Die lat. Suffixe —ianum, —ionem, —iosum sind, wenn nicht volkstümlich, stets zweisilbig. Einsilbig nur: —iosum in celesti͜eus I 157[29]; II 283[24]. ianum immer einsilbig in anchi͜en I 80[27] I 84[17] I 96[29] I 117[18] u. s. w.; nur I 76[11] anchi | ens; ferner cristien I 219[26] II 1[19] II 9[8] u. s. w.

lat. —arius meist einsilbig, ganz vereinzelt in bestimmten Wörtern auch zweisilbig gebraucht.

Einsilbig in: loyer I 162[12] aumosniers I 164[21] denier I 164[22] cellenier I 165[9], ferner I 165[10], [12] I 165[25] I 166[5] I 166[18] I 166[25] I 168[17] I 362[4] II 154[8], [17], [28] II 157[1] u. s w..

Zweisilbig in folgenden Fällen: officij | ers II 145[3] id. I 161[10] id. I 163[22] II 21[24] u. s. w. cameri | er I 167[21].

2) Hiatus entsteht durch Ausfall von Konsonanten im Afrz.

a) Ausfall einer Labialis: sce | ut I 2[25] e | ut I 6[27] pa | our I 8[21] apperche | us I 16[2] me | ut I 43[17] conche | ue I 70[5] dece | ue I 70[8] de | ut I 206[24] cogne | ut I 254[16] tre | us [tributum] II 11[23] u. s. w.

Der Ausfall des in den Hiatus getretenen vortonigen e ist gesichert in dem Part. Praet. der Komposita von —cipere, das in seinem regelmässigen Auftreten als Pikardismus anzusehen ist. dechut I 200[7] [aber deche | ut II 4[24] II 66[9] II 93[25] u. s. w.] dechus I 201[14] conchut I 210[11] recus I 301[16] rechut I 370[8] recupt II 158[13] u. s. w.

Ausfall des e, ferner in den franz. Konjunktiven Plusquamperfekti wie in: deust I 5[6] eust I 9[19] deusce I 46[13] seusce I 56[3] euce I 94[18] deusces I 105[15] seust I 118[20] deussent I 118[22] deussent II 10[17] euscent II 40[25] eust II 100[16] deust II 143[18] eust II 147[8] eussent II 282[12]; aber mundartl. ewisse, deuist, sewissiens s. unten.

Ferner noch im Part. promeus II 282[23] [aber me | ut II 11[23]] in peur II 289[18].

b) Ausfall einer Dentalis: pourve | ut I 2[24] hardi | ement I 5[13] cre | ance I 5[16] ke | us I 12[7] renke | ir I 30[1] ve | irs I 31[7] li | aiche I 22[25] pece | our I 68[8] bene | oite I 70[5] me | ur I 72[32] re | onde I 80[12] se | ir I 148[15] seoir I 161[23] merche | ant II 18[15] u. s. w.

Verstummen des vortonigen e ist gesichert, das im Pikardischen früher eintritt wie in der Isle de france: pecheur I 5[19] vir I 9[22] ves I 16[19] praicement I 45[22] laiche [laetitia] I 54[19] armures I 63[24] desront I 68[20] benit I 86[30] sir I 147[18] pourvoir I 156[20] abies I 159[8] kaine I 195[11] temprure I 228[9] assir II 10[18] vir II 10[21] poestis II 123[2] u. s. w.

c) Ausfall einer Gutturalis. fu | ir I 4[26] se | urs I 10[19] e | ureus I 21[15] a | ye I 52[18] ro | yne I 68[3] pa | is I 85[9] esle | irent I 256[19] u. s. w.

In jējūnare ist das Hiatus-e gefallen: juner I 31[2] I 179[27] junes II 88[14] juner II 207[6] II 249[17].

Das e in der Schrift erhalten, in jeusnes I 345[7].

Vergl. auch eslieus I 53[11] eslieut I 156[14] id. I 160[3] ebenso esliute II 24[2].

Zusammenziehung wie gewöhnlich in geu II 3[15] lius I 103[17] rieulle I 142[13] u. s. w. lieus II 9[27] riule II 283[18].

3) Im Anschluss hieran betrachten wir den Ausfall eines inlautenden tonlosen e.

α) Der zwischentonige Vokal wird ausgestossen im Futurum und Imperfekt des Futurums der Verba auf —ner, —rer mit voraufgehendem Vokal: menront I 7[12] parai I 11[28] pardonra I 20[19] honerroient I 83[8] endurra I 92[24] baura [zu baillier] I 189[8], ferner I 18[25] I 20[19] I 92[25] I 123[14] u. s. w. comparra II 67[3] denroit II 106[5] demorres II 112[22] donroit II 114[2].

Ebenso bei voraufgehendem t in manifestroie II 15[3].

Daneben die franz. Formen pardonnera I 67[17] parleroie I 102[2] u. s. w. parlerai II 1[3] u. s. w.

β) Weiter ist der Ausfall eines inlautenden tonlosen e bei r und l zu bemerken: courchier I 41[18] frir I 46[10] praice [pigritia] I 59[18] Phlippes I 88[34] gline I 90[20] prilleuse I 151[15] entis*) I 229[8] affrans I 361[2], ferner I 14[29] I 48[9] I 59[30] I 60[2] I 105[24] I 150[5] II 17[15] II 67[4] II 82[19] u. s. w. mundartlich!

Nach Vokal ist unbetontes e geschwunden in lairoient II 15[26] II 22[24] u. s. w.

γ) Anlautendes e schwindet ferner in veskes st. eveskes I 163[21]; sewe 3. sg. praes. ind. von essewer = lat. *exaquare I 184[5]; sanche I 204[11] und sancha I 322[17] zu *exsanitiare heilen; sille von sillier = essillier I 219[27].

---

*) entis, forme contracte de enteïs, plantation, jardin, cf. Scheler, Etude etc. pg. 57.

Analogen Vorgang haben wir beim s —impurum, dessen Behandlung ebenso schwankt, z. B. studiant II 150 [15—16] estudier II 149 [18] id. studyer I 205 [11] id. I 260 [9] ferner spirites II 149 [17] neben Esperis I 73 [9], ebenso speres II 203 [26] speriens II 215 [16]. Der Nord-Osten wie das Italienische lässt den Vokalvorschlag wieder fallen und damit das e von ex. Vgl. Buscherbruck, Rom. Forsch. IX 3 § 100, Niederländer, Die Mundart von Namur § 36.

4) Von on fällt das anlautende o, wenn das Wort sich an eine vorhergehende Verbalform auf a anlehnt: an = a on I 41 [3] id. I 198 [26] parlet—an I 253 [6] prier—an II 8 [20] buveran II 261 [12], hierher gehörig auch dira—on I 292 [20] a on II 219 [20].

5) Verstummen des auslautenden e im 1 sg. Imperf. Fut. vor dem unbetonten enklitischen ge. [Zwei unbetonte Silben nach der Tonsilbe; vgl. ordene, virgene, jovene.]

saroi—ge I 30 [6] voroi ge I 85 [1] feroi—ge I 86 [1] volroi—ge I 94 [17] diroi—ge I 117 [8] poroi—ge I 286 [21] oseroi—ge II 10 [1] u. s. w.

Vgl. auch air [area] I 147 [10]. Sonst ist das e stets erhalten, j'aroie II 29 [28] je voloie II 29 [27].

6) Bezüglich der „erweiterten“ Futurformen bei den Verben auf —re ist zu bemerken, dass sie in unserem Texte ganz gewöhnlich sind.

atendera I 7 [5] viverai I 12 [4] metteras I 14 [22] deveroit I 17 [19] connistera I 18 [33] prenderay I 25 [14] avera I 37 [13] pierderay I 51 [28], ferner I 37 [11] I 77 [23] I 93 [17] I 98 [17] I 146 [16] I 150 [4] I 200 [8] I 215 [22] I 231 [3] I 253 [21] I 269 [1] u. s. w., ferner II 1 [4] II 5 [12] II 16 [10] u. s. w.

7) Silbenzahl einzelner Wörter.

a) nient nur einsilbig.

b) me | isme stets dreisilbig.

c) la | on zweisilbig I 54 [19].

d) souverain st. franz. sovrain I 93 [15] I 111 [1] I 153 [27] I 156 [14] II 21 [20] II 150 [3] u. s. w.

e) lat. spiritus bald dreisilbig, als sperite I 27 [3] oder Esperis I 73 [9] I 74 [19], zweisilbig als Espirs I 73 [13] I 143 [30] u. s. w.

f) a) ordene fand ich nur zweisilbig gebraucht so I 109 [17] I 113 [9] I 142 [6] I 160 [26].

b) virgene und jovene erscheinen bald zweisilbig, bald dreisilbig.

Zweisilbig: virgene I 75 [4] I 91 [26] II 158 [21] II 177 [22] II 198 [13], dagegen:

Dreisilbig: I 51 [34] I 52 [33] I 89 [34] I 210 [19], [zweifelhaft I 74 [17]] vgl. auch virginites [4 slbg.] I 255 [22] virginite [4 slbg,] II 207 [9].

Zu erwähnen auch die zweisilbige Form virge, sowohl im Nom., Acc. sg.; und im plur. virges, an folgenden Stellen: I 209 [18], [21] I 210 [14] I 211 [27] I 212 [8] I 220 [1] I 220 [7] u. s. w.

c) jovene zweisilbig: I 55 [9] II 166 [5] II 171 [20] II 182 [17], vgl. auch joveneiche I 240 [5] [3 slbg.]; jonece II 9 [1].

jovene dreisilbig: I 60 [14] vgl. auch jovenaice [4 slbg.] I 58 [30] jovenaiches [4 slbg.] I 229 [22] jovenettes [4 slbg.] I 240 [26] jovenece [4 slbg.] I 380 [17] jovenecche [4 slbg.] II 1 [11] jovenecces [4 slbg.] II 227 [16].

g) Gelehrtes monde wird durch das Versmass gesichert I 68 [10] u. s. w. cf. auch Reimuntersuchung,

h) Dem Unterschied in der Form apostle I 71 [8] I 76 [12] I 277 [2] I 331 [24] u. s. w. und apostole I 301 [2] I 332 [5] u. s. w. entspricht auch ein Unterschied der Bedeutung, indem apostle = apóstolus = apôtre, apostole = apostolius = pape ist.

Ebenso zu scheiden zwischen estudie = étude [4 slbg.] von estudier: I 81 [33] I 85 [6] I 107 [20] I 148 [6] u. s. w. und estude [3 slbg.] = salle d'étude, école I 105 [22] I 107 [25] u. s. w.

i) Neben gewöhnlichem or I 77 [32] I 80 [1], [33] u. s. w. II 154 [13] II 159 [25] II 164 [23] II 170 [3] u. s. w., findet sich auch vereinzelt älteres ore, I 73 [31] I 82 [9] I 210 [7] II 156 [19] II 184 [1] u. s. w., siehe auch Reimuntersuchung!

k) com (con): I 87 [27] I 158 [4] I 162 [8] II 153 [19] u. s. w. neben comme: I 76 [3] II 214 [8] u. s. w.

l) Neben avoec: I 166 [1] I 175 [16] I 193 [24] u. s. w. II 158 [12] II 194 [15] u. s. w., oft die erweiterte Form avoeqcue(s) oder avoeckes I 72 [22] I 143 [30] I 167 [1] u. s. w.

Ebenso neben fors bezw. hors oder huers: I 177 [9] I 344 [6] I 353 [4] II 156 [13] II 195 [5] u. s. w. Die erweiterte Form forkes I 344 [1] I 369 [27] u. s. w. forke II 47 [23] u. s. w.

m) Für die Deklination ergiebt sich:

α) Die Maskulina der lateinischen II. Deklination zeigen im nom. sing. regelmässig ein —s: angles | et I 3 [16] angles est I 5 [20] contraires | est I 172 [4] u. s. w. sages | est II 1 [12] dieus | est II 19 [22] u. s. w.

Der Nominativ des Plurals ist meist ohne —s, vereinzelt mit s, z. B. clergies | et II 18 [27] u. s. w.

β) Die Maskulina auf —re erscheinen mit - s im nom. sing. sires | et I 77 [25] priestres | uns I 109 [26] Maistres | est I 384 [4] u. s. w. Sires | est II 257 [22] u. s. w.

Da sich sehr oft Hiatus findet, so kann die Setzung des s blosse Schreibung sein. Aus dem vollständigen Fehlen von Zusammenziehungen, wo s zu erwarten wäre, darf vielleicht der Wahrscheinlichkeitsschluss gezogen werden, dass der Dichter noch das Gefühl der s-Regel hatte [s ist für jene Zeit stumm, vgl. Reimuntersuchung].

γ) Die Imparisyllaba der lat. III. Deklination haben neben dem Obliquus noch sehr regelmässig eine besondere Form für den Nominativ Singular sowohl

a) die Wörter mit festem Akzent, z. B.

lat. homo — hominem: nomsg. homs, hom [1 slbg.] I 191 [14] I 192 [8] I 196 [24] I 226 [11] I 336 [10] II 1 [16] II 7 [22] II 172 [2] u. s. w., homme [acc. sg.] I 197 [11], id. [nom. plur.] II 172 [1] II 172 [8], hommes [acc. pl.] I 227 [5] II 9 [23].

lat. comes, — comitem.

nom. sg. quens I 308 [8] id. I 310 [25] dan. auch contes I 311 [10] [acc. sing.], conte I 232 [19] I 290 [2] id. [n. pl.] I 251 [13].

b) Wörter mit beweglichem Akzent.

lat. sóror — sorórem.

nom. sg. suer I 168 [17] I 232 [3], [acc. sg.] sereur I 168 [19], [acc. pl.] serœrs I 272 [6] dan. für nom. pl. suers I 220 [4] II 221 [19], [acc. pl.] suers I 168 [28].

lat. ínfans — infántem.

nom. sg. enfes ‖ I 338^{10}, nom. pl. enfant ‖ II 217^{16}.

lat. látro — latrónem.

nom. sg. leres ‖ I 177^{4}, acc. sg. laron I 315^{25} II 180^{4}, acc. pl. larons I 252^{5}.

lat. sĕnior — seniórem.

nom. sg. Sire II 217^{10} id. II 262^{10} sires II 222^{11}, nom. pl. signeur II 247^{16}, acc. pl. signeurs I 173^{16},

ferner Substantiva auf —ator, —atorem, nom. sg. creeres ‖ II 233^{14}.

Vgl. auch acc. sg. Evain II ^{18} id. II 222^{14} [füllt V. und VI. Silbe; Eve dagegen würde nur die V. Silbe füllen, und eine überzählige Silbe ergeben].

δ) Die Adjektiva zweier Endungen nehmen das analoge e im Femininum an: quele part I 6^{24} grandes possessions I 11^{5} telle tecke I 12^{18} quele maniere I 29^{14} cloque commune I 46^{16} forte bataille I 56^{28} grande poissanche I 65^{11} dolante face I 69^{18} u. s. w.

Doch kann auch das analoge e fehlen: grant plente I 1^{16} tel nature I 4^{13} loys natureus II 153^{13} u. s. w.

ε) Die mit dem Adverbialsuffix —ment gebildeten Adverbia der III. lat. Deklination entbehren noch fast durchweg des e: forment I 4^{29} patiaument I 14^{9} diligaument I 14^{10} mortelment I 27^{5} venielment I 27^{6} cruelment I 64^{4} solempnelment I 155^{10} ferner I 314^{9} II 120^{2} u. s. w.

Mit analogem e des Femininums grandement I 19^{17} I 84^{16} I 94^{24} I 347^{18} I 368^{11} u. s. w. II 12^{4} II 70^{2} II 95^{3} u. s. w.

ζ) Die dialektischen Formen des unbetonten Pronomens no, vo für nostre, vostre kommen fast ausschliesslich vor

no I 25^{21} I 72^{25} u. s. w.

vo I 48^{8} I 49^{30} I 53$_{2}$ u. s. w.

η) Das Pronomen Demonstrativum bildet den Nominativ Pluralis des Femininums fast ausschliesslich gleich ces bezw

ches, so ces vanites I 63[31] ches humaines creatures I 65[32] u. s. w. ebenso II 154[11] II 161[26].

ϑ) Plural von lat. mille erscheint einsilbig als mils II 5[19].

n) Geschlecht einzelner Wörter.

1) visce ist masculinum: tout visce I 69[27] uns seus visces II 157[14]. plur. malvais vices I 61[22] tout visce II 153[13].

2) malisce ist masculinum. Dialekt! cf. Rich. l. B. zu 4399. [Fœrster]: nul malisce I 378[12] plur. tous autres malisces I 354[25].

3) epistle ist femininum: toutes epistles II 124[28].

4) june = frz. jeûne ist femininum: junes commandees: pensees II 88[14].

5) ewangille ist femininum: Saintes Ewangilles II 36[5]; masculinum: sains Ewangilles II 137[20].

6) lat. gens, gentis ist schwankend im Geschlecht. femininum: aucune gent I 58[22] sainte gent I 177[8] toutes gens I 183[2] boines gens I 185[28] faites gens I 186[10] toute gent II 163[27] u. s. w.

masculinum: li gent trestout tout I 45[11].

gens . . . qui sont envieus I 159[13] [envieus: prieus].

Numerus meist unsicher, da das Nomen im nom. sing. häufig sein Verbum im Plural hat; so

aucune gent . . . disoient: tenoyent I 304[24] laie gent bien le voient: desvoient II 164[8] nulle gent faire n'eurent II 203[12] fuscent tele gent viestit II 211[2], ferner auch I 177[8]; sonst gens . . . qui sont I 159[13] les boines gens . . . mettoient I 214[13] u. s. w.

o) Für die Konjugation ergiebt sich:

α) Die 1. sg. praes. ind. der a-Verba kennt analoges - e, z. B. trœve I 25[6] jure I 32[3] prie I 71[15] u. s. w. ose II 88[24] u. s. w., vgl. auch Formenlehre!

Daneben auch Formen ohne —e; pri I 65[20] remir I 353[5] u. s. w. espoir que II 10[8] claing II 191[8] u. s. w.

Die 3 sg. praes. ind. der a-Verba erscheint ganz ver-

einzelt ohne das ihr regelrecht zukommende e. rest I 89[4] accord I 203[11], vgl. Reimuntersuchung!

Das t der 3. sg. ist immer abgefallen z. B. trœv'—on I 23[24] ottri'—on I 166[20], vgl. Hiatus und Elision II, A.

β) Auch die 3. sg. praes. conj. . der a-Verba hat schon analoges e eingeführt, z. B. ayme sen I 24[1] porte ses I 30[8] u. s. w.

Regelmässig ohne e: wart I 50[21] aint I 70[23] laist I 90[11] voist I 163[29] u. s. w.

Die 3. sg. praes. conj. von avoir erscheint neben regelrechtem aie I 111[8] I 330[1] meist als ait I 40[1] I 42[12] I 44[31] u. s. w. [auch im Reime [laist]: ait I 116[10]].

γ) 1. plur. geht auf —ons aus, z. B. poons I 3[12] avons I 10[21] u. s. w., daneben Formen auf —ommes, z. B. savommes II 190[8] [Dialekt!], vgl. auch Formenlehre.

1. plur. des Hilfszeitwortes estre erscheint oft statt sommes als sons I 221[20] II 185[26] II 201[18] II 202[10] u. s. w.

δ) Die Endungen — iens, —ies der 1. und 2. pers. plur. imperf., condit., conj. praes. sind stets einsilbig: poriens I 3[9] soyens I 76[22] estiens I 209[6] u. s. w.

esties I 72[10] avies I 72[17] ayes I 74[7] solies I 146[22] u. s. w.

—iemes ist immer zweisilbig: estiemes I 243[17] estiemes II 23[15] u. s. w.

ε) Ueber die erweiterten Futurbildungen sprach ich schon III, 6.

ζ) Ebenso III 5 über den Ausfall des auslautenden e im 1. sg. Imperf. Futuri vor unbetontem enklitischen ge.

η) Neben regelmässigem vom Stamm lascare gebildeten laissier haben wir häufig Formen von unregelmässigem lai—ier = *lagare, z. B. laira I 58[31] lay I 69[22] lairoient I 164[19] lairoit I 302[10] II 15[26] u. s. w.

ϑ) Die Infinitive der Komposita auf —cipere erscheinen mit Erhaltung des e [von —cipĕ́re gebildet] so decevoir || I 149[2] parcevoir || I 155[7] recevoir || I 171[1] parchevoir || I 182[26], ebenso I 186[11] I 226[9] II 12[19] II 81[14] u. s. w.

η) Von cremir liegt das Participium Praeteriti cremu [2 slbg.] II 22 [6], Futurum ist dreisilbig cremerai v. cremir I 12 [3].

i) a) Die starken Perfekta zeigen in den stammbetonten Formen z. T. angeglichene Bildungen. 3 sg. perf. ind. fe | is I 289 [7] parfe | is I 289 [8].

Starke Bildung zeigt descendesistes I 21 [38].

b) Der Konj. Imperfekti der u-Perfekta zeigt immer zusammengezogene Formen, wenn die franz. Form gebraucht wird: deust I 5 [6] deusce I 46 [18] seusce I 56 [3] deussent I 184 [22] eust II 147 [8] peust II 283 [23] pleust II 293 [25] u. s. w.

Daneben oft die wall.-pik. Formen ewisse I 9 [17] id. I 43 [13] id. I 282 [17] dewisse I 53 [26] sewist I 56 [35] sewissiens I 300 [22] u. s. w.; deuissent II 164 [15] u. s. w.

c) Participium Praeteriti ebenfalls einsilbig: so dechut I 200 [7] I 201 [14], vgl. III 2 a.

Dagegen zweisilbig: sce | ut I 2 [25] e | ut I 6 [27] apperche | us I 16 [2] me | ut I 43 [17] conche | ue I 70 [5] dece | ue I 70 [8] de | ut I 206 [24] cogne | ut I 254 [16] ve | ut II 9 [5].

Inklination.

1) de

a) de + illu = del I 90 [34] II 19 [27] u. s. w.
= dou [pik.] du vor Kons. I 3 [11] I 6 [29] I 17 [9] I 73 [22] u. s. w. II 1 [8] II 2 [10] u. s. w.

b) de + illa = del vor Vok. I 60 [11] I 311 [19] u. s. w.
= de la | de le vor Kons. I 70 [9] I 73 [21] II 24 [12] u. s. w.

c) de + illos [illas] = des I 4 [17] I 8 [31] I 9 [11] II 19 [23] u. s. w.

2) ad

a) ad + illu = al I 148 [10] II 32 [4] u. s. w.
ad + illu = au vor Kons. I 2 [10] I 3 [17] II 1 [6] u. s. w.

b) ad + illa = al I 204 [4] II 24 [28] u. s. w.
= a le vor Kons. I 41 [7] I 74 [24] II 14 [22] II 21 [15] u. s. w.

c) ad + illos [illas] = as I 9 [23] I 58 [17] II 4 [17] u. s. w.

3) in

a) in + illu = el I 6^{10} u. s. w.

= ou [pik.] vor Kons. I 1^{8} I 56^{9} I 84^{27} u. s. w.

b) in + illa = el I 160^{26} u. s. w.

= en le vor Kons. I 2^{3} I 118^{4} II 3^{28} u. s. w.

c) in + illos [illas] = es I 5^{5} I 43^{1} II 11^{15} u. s. w.

4) non

a) non + illu = nel I 4^{11} I 204^{26} u. s. w.

= ne le I 45^{9} II 1^{18} u. s. w.

b) non + illos = nes I 251^{19}

= ne les I 54^{23} II 40^{3} u. s. w.

5) ego

a) jel I 28^{4} I 50^{16} I 109^{18} u. s. w.

b) je le I 88^{22} u. s. w.

Reimuntersuchung.

Die Ergebnisse dieser Untersuchung sind nicht immer vollkommen sicher, da eine Menge ungenauer Reime mit unterlaufen sind.

I. Vokalismus.

Der Vokal a.

A + Nasel wird selbstständig behandelt.

Die Reime lehren reines a, das stets mit sich selbst gebunden ist.

Ueber lat. —abilem, stammhaft oder Suffix, sichere Angaben zu machen, ist nach dem vorliegenden Beweismaterial nicht statthaft, da die Endung nur mit sich selbst reimt.

Meist erscheint die Schreibung —able, daneben auch vereinzelt —avle bezw. aule.

Für lat. —aticum lehren die Reime nichts, da es nur mit sich selbst gebunden ist. Es erscheint stets im Reime —age, nie —aige. Die Thatsache, dass alle bisher untersuchten Urkunden aus Tournay nur —age haben, macht es auch für uns

wahrscheinlich, dass wir für unseren Dichter auch —age, nicht aige anzusetzen haben.

Vgl. wegen des i-Nachlautes: Zemlin, Der Nachlaut-i in den Dialekten Nord- und Ostfrankreichs. Diss. Halle 1881, pg. 29 ff.

Wegen des Suffixes —alem vgl. Vokal ẹ̄ [aus a].

Lat. mala erscheint als malle in ralle: decretalle: malle: avalle I 302 [28].

Gedecktes betontes a ist stets erhalten, wie die Reime zeigen, aversares: bares [barras] I 62 [31] I 170 [1] u. s. w., face: mache [mittere] I 22 [1] mache: cache I 144 [17] u. s. w.

Nach č ist gedecktes betontes a zu e geworden: kierke: enkierke [carricare]: pierke [pertica] II 123 [10]. ie geschrieben, wie auch sonst ie statt ẹ.

a im Auslaut erscheint stets als a; für die Neigung östlicher Dialekte ein parasitisches i anzufügen, finden sich keine Belege: illac im Reime gesichert als la, so ala: la II 294 [29] II 300 [8].

Nicht selten sind folgende Reime, in denen lat. a in Position mit a aus geschlossenem ẹ reimt: face: mace I 22 [1] mache: cache I 144 [17] mache: sache I 149 [7] mache: sache I 165 [1] fache: mache I 321 [24] mache: hace I 341 [11] facent: machent II 298 [24].

Die Verwandlung des ẹ in geschlossener Silbe in a oder o findet sich im Lothring., vgl. Buscherbruck, Predigten d. hl. Bernhard, pg. 28.

a + Nasalis.

Es wird streng geschieden zwischen —en und —an. Die bekannten Wörter, die in allen pikardischen Texten eine Ausnahme machen, sind auch in unserem Texte belegt.

Das Nähere bei e + Nasalis.

Der Vokal ẹ̄ [aus a].

ẹ̄ aus lat. a in offener Silbe reimt zumeist mit sich selbst, einige Male mit ē in gelehrten Wörtern, so mit den nicht

volkstümlich entwickelten Wörtern auf —ere = eriu z. B. mere: monastere I 8 [29] matere: clere I 86 [32] id. I 105 [26] adultere: compere: amere: pere II 101 [25]; ferner mit den gelehrten Bildungen wie: desperent: apperent I 92 [31] id. II 34 [15] spirituele: carnele: kautele: revele II 105 [23], vgl. W. Fœrster, Chev. as II esp. XXXV.

Die bekannten Wörter auf lat. – atem, die in afrz. Texten bald mit ie, unter dem Einfluss eines vortonigen i, bald mit e erscheinen, sind in unserem Texte nur mit e im Reime belegt; freilich nur gebunden mit Wörtern, die auch ein i in der vorletzten Silbe haben. Vgl. auch pitet: despitet [v. despitier]: respitet II 35 [8] pitet: ditet [v. ditier] II 36 [7].

lat. pietatem: veritet: pitet I 6 [31] I 9 [10] I 12 [32] u. s. w.

lat. amicitatem: amistet: resistet I 2 [26] caritet: amistet I 43 [10], ebenso iret: [tiret] I 64 [9].

Schwanken herrscht bei lat. *oblītare, *quirītare. Sie erscheinen bald im Reim mit ẹ = lat. a, bald mit ie.

Im Reime mit e: fremees: hastees: escri | ees: ou bli | ees I 221 [17].

In einer ie-Tirade: suppliiet: oubliiet: criiet: deniiet I 221 [1] u. s. w.

Der Einschub eines hiatustilgenden i ist ferner belegt in: fiier [fidare]: notefiier: suppliier: ottriier I 116 [24] castiier: priier: ottriier: humiliier II 196 [16]. [Eine in pikard. Texten sehr häufige Erscheinung, cf. W. Fœrster, Aiol, Anm. zu 3733, Rich. l. B., 400.]

Ferner entwickeln die gelehrten Ableitungen auf – isare ein ie, z. B. authorisies: [prisies] I 244 [9] thesaurisier: [desprisier: prisier]: auctorisier I 252 [11] canonisiet: auctorisiet: [prisiet: attisiet] I 303 [7] u. s. w.

Das Suffix —alem erscheint durchweg als —el bezw. ele (fem). Beweis: temporel: el (al(i)um) I 25 [24] I 64 [1] —al(i)um zwar in anderen Texten als al belegt. Sehr spricht auch für —el, —ele die Entwicklung von —alem + s zu —eus, das mit —osus = eus reimt; so temporeuls: spiritueuls: crueuls: amoureus I 154 [1] substantieus: precieus: viscieus: curieus I 261 [17] teus: convoiteus II 71 [3] u. s. w.

Neben diesen Formen mit vokalisiertem l auch solche mit Schwund des l, so auctorites: prosperites: tranquilites: ytels II 127 [13] solenites: ytels II 283 [26] u. s. w.

Das Femininum mit analogem e findet sich im Reime spirituele: carnele: cautele: revele II 105 [26].

Suffix —alem ist mit arem vertauscht in: plurer: [curer] II 29 [26].

Das Suffix —arem ist regelmässig zu —er geworden, z. B. [reveler: celer]: bacheler: escholer I 240 [13] seculer: [reculer: avuiler: nuler] I 272 [9], ferner I 286 [25] u. s. w.

Vertauschung von —arem mit – alem findet wie im Gmfrz. statt bei autel, z. B. autel: [autel: cautel: tel] II 203 [9].

In der 2 plur. ist ētis durch analoges —atis verdrängt. Dies lehren Reime wie: seres: perseveres I 6 [11] aleves [part.]: ves I 16 [18] deves: recheves: ves: leves II 45 [21] u. s. w.

Die Vokale ẹ und ę.

Der geschlossene Laut ist mit dem offenen Laut zusammengefallen, wie die Reime beweisen. Es treffen im Reime zusammen lat. (ĭ), lat. (ĕ) und a + I-Element, das schon über ęi zu ę geworden ist. In der Schreibung des offenen Lautes herrscht grosses Schwanken. ai steht für lat. ĭ, wie auch für lat. ĕ und umgekehrt e für ai; ferner ie für e, aber wohl blosse Schreibung, denn es reimt: disette: giette I 23 [10] disette: desierte II 4 [7] messes: confiesses II 61 [4].

Das lat. Suffix —icia, —itia.

I. Um sicher zwischen franz. —ece (gespr. — esse) und pik. eche scheiden zu können, liegen uns Reime nicht vor.

II. franz. und pikard. – ise [i durch Umlaut nach Fœrsters Gesetz.] atise: convoitise I 3 [30] convoitises: guises I 41 [25] eglises: frankises: prises: assises I 188 [13] marchandises: prises: eglises: acquises I 293 [9] convoitise: atise: frankise: desprise II 21 [12] vantise: quaintise: atise: desprise II 44 [10] marchandises: guises: acquises: quises II 57 [2] francise: guise II 63 [16] u. s. w.

Vgl. auch convoitises: quaintises: faintises: envies II 51[1].

III. franz. ice, gespr. isse; pik. iche. [i durch Umlaut nach Fœrsters Gesetz.]

α) franz. ice, gespr. isse. offisces: visces: prejudisces: premisses I 358[13].

β) pikard. iche.

service: rice I 26[11] justices: complices: riches II 22[3] justiche: riche II 155[17].

Das Suffix —issa erscheint als —esse, vereinzelt —aisse geschrieben. Es reimt ausser mit sich selbst, auch mit ę̆ in geschlossener Silbe: maitresse: promesse: cesse: confesse I 193[9] peckeresses: promesses: abbesses: professes I 211[21] u. s. w.

Das Suffix —ittu, bezw. itta erscheint als —et(t)e, auch als —ait(t)e. Es steht im Reime ausser mit sich selbst, mit a + J-Element, ę̆ in geschlossener Silbe.

saiettes: gaites I 31[24] brunette: nette: dehaite: faite I 149[25] tavelettes: amourettes: faites: florettes I 216[9] faites: jovenaites: damelaites: canconettes II 111[17] sakelet: pourcelet: morselet: let II 184[11] seette: agaite II 289[13], ferner cabares: mares: dares:*) mares*) II 88[17].

Das Suffix —ęllum —ęlla reimt mit —ęllum —ęlla, da zusammengefallen. Im Reime: ancielle: pucielle I 51[33] cielles: ancielles: massielles: bielles I 176[10] nouvielles: bielles: capielles: mascielles I 146[9]. ebenso I 220[7] I 232[9] I 240[20] reviel: cheviel: fauviel: viel [vetulus] II 85[12].

Wegen —ęllus, —ęllos bezw. —ĭllus, —ĭllos siehe den Diphtong —iau.

Zu den Reimen desperent: apperent I 92[3] u. s. w. und spirituele: carnele: kautele: revele II 105[13], vergl. Vokal ę = lat. a.

—estre in lat. fistula „Geschwür" reimt mit a + J in maistre: pestre: festre: naistre II 85[15].

—ettre reimt nur mit sich selbst, z. B. mettre: lettre I 8[18] u. s. w.

ę im Reime mit a siehe bei Vokal a.

---

*) Etymologie von dares, mares unbekannt.

e + Nasalis.

ẹn und ęn sind zusammengefallen wie die Reime zeigen: pense: sentense I 11 [22] cendre: deffendre I 21 [3] u. s. w. deffense: sentense: pense: offense II 5 [21] aprendent: vendent II 22 [24] dimenche: silenche II 88 [21] u. s. w.

Die Anfänge dieses Zusammenfallens von ẹ und ę vor Nasal sind nach Haase, Das Verhalten der pik. und wall. Denkmäler des Mittelalters inbezug auf a und e vor gedecktem n, Diss. Halle 1888 im X. Jhdt. in der Passion zu beobachten.

an und en sind bei unserem Dichter im allgemeinen im Reime streng geschieden; wie in allen pikard. Denkmälern. Auch der moderne Patois scheidet hier, er geht soweit für ethym. an —in zu setzen, so dins = dans, minjeuotent = mangeaient u. s. w. cf. Parabole . . . Die bekannten Abweichungen kommen auch bei uns vor.

Die Partizipien und Gerundien der lat. II., III., IV. Konjugation sind denen der lat. I. Konjugation gewichen und zeigen a, z. B. ans: lisans I 8 [17] disant: desprisant I 11 [17] vivans: ans I 46 [25] u. s. w.

An die Partizipien angelehnt sind Formen wie offrande = lat. offerende im Reim Hollande: Zellande offrande: commande I 232 [15].

An das Partizipium des Präsens ist angelehnt: dolentem im Reim dolant: envolant I 13 [24].

lat. recentem, das dem afrz. roisant*) zu Grunde liegt, erscheint mit —ant, so roisant: faisant II 294 [34]: 295 [1].

lat. obœdientem erscheint als obediens: transgrediens I 26 [21] [nach Suchier, Reimpredigt, pg. 70 das häufigere, obediant seltener].

Der Reim demande: viande: grande: marcande II 180 [9] beweist, dass wir für viande nicht vivenda sondern *vivanda anzusetzen haben.

---

*) Wegen roisant = lat. recentem vgl. Scheler, Etude lexicol., pg. 119; Tobler, Göttinger gel. Anz. 1874, pg. 1042; G. Paris, Rom. II, 480; Mussafia, Beitrag zur Kunde der nord-italischen Mundarten im XV. Jhdt., pg. 95, Zfrph. 1879, pg. 271.

Die Substantiva auf —ance = lat. —entia stehen unter dem Einfluss des Partizipium Praesentis. Im Reim pourveanche: enfanche I 3[2] avance: creance I 5[16] poissance: enfance I 12[1] u. s. w.

Lat. tempus erscheint wie überall als tamps, z. B. im Reime tamps: constans I 19[3]. Mit ethymologischer Schreibung temps: ans I 17[29] weiter I 30[17] u. s. w.

Nicht so sicher sind die Reime für die Formen von sambler, tranler und für ensamble, bezw. ensanle, da sie nur im Reime mit dem noch nicht erklärten canle stehen, z. B. sanle: ensanle: resanle: canle*) I 199[25] sanle: ensanle: canle: tranle I 282[5], ferner I 270[5] I 383[5] II 28[3] u. s. w.

Lat. exemplum stets als exemple: z. B. temple: emple: remple: exemple I 230[16] exemple: temple II 285[18].

Beim Reime —enge ist hinzuweisen auf die dem Pikard. eigentümlichen analogen Konjunktive auf —iam, z. B. amenge: calenge:**) renge: prenge I 339[5], s. Formenlehre!

Die Wörter auf e + doppelte nasale Konsonanz zeigen franz. Einfluss, wie femme, gemme, panne [lat. penna]; kanne.***) Im Reime femme: fame I 99[27] gemmes: femmes: dames: diffames I 210[5] I 214[1] u. s. w, ferner femmes: blames: dames: diffames II 14[3] pannes: kannes: pannes:†) rannes II 174[13] demandames: femmes: dames: diffames II 215[20].

---

*) Wegen canle vergl. Scheler, Etude lexicol., pg. 25.

**) calenge, Verbalsbstv. zu calumniare ist von den endungsbetonten Formen gewonnen. Hierzu ist zu vergleichen W. Fœrster, Cliges LVIII, hier wird das regelmässige chalonge: manconge E. 1766 C. 1399 angeführt.

***) kanne Zahn [lat. maxilla]. Im Pikard. häufig; cf. Jungbluth, Cisterzienserinnen-Regel, pg. 658. Heute noch quenotte = Kinderzähnchen.

†) panne hier = afr. paonne. Es liegt Kontraktion von a + on vor. Denselben Vorgang haben wir in an = aon von avoir, [s. I. Teil: Hiatus und Elision]. Im Versinnern I 253[6] II 261[12]. Wir finden dasselhe belegt in den von Herbomez untersuchten Urkunden aus Tournay. Seine Erklärung aus ont [3 plur.] siehe daselbst pg. 126, § 211.

Bei baptesme = lat. baptisma ist nach Verstummen des s Nasalierung eingetreten, wie die Reime zeigen; baptesmes: femmes: ames: diffames II 143[2], ferner II 158[13].

Es fallen im Reime zusammen e + n + i̯ mit a = n + i̯, z. B. wagnent: compagnent: espargnent: ensangnent II 90[1] Compagne: ensangne: estragne: remagne (conj.) II 217[10]*).

Der Vokal i.

Es kommen in Betracht die Vokale lat. ī, ferner ȩ + J-Element, i nach Foersters Gesetz, ata nach B[artschem] G[esetz].

Lat. dīes erscheint rom. als dī, so hier: [dis]: toudis I 32[11] [Auch stets dimences I 28[30] I 39[24] I 341[6] u. s. w., nicht di | emences, Silbenzählung!].

a hie = à force im Reime, gloutenie: a hie: compagnie: envie II 92[8] compagnie: mie: fie: hye**) II 261[12].

Die dialektische Entwicklung des Suffixes —īlis, —īvus zu ius findet sich nicht im Reim; hier nur das franz. is.

—īlis mit Schwund des l —is, so aprentis: repentis: desmentis: gentis I 123[25].

—īvus ebenfalls —is im nom. sing. masc., z. B. Lo | e | ys: poste | is: fe | is: parfe | is [perf.] I 289[5] petis: appetis: yvretis: ketis II 12[18], viestis: poestis: ademestis: maistis***) II 122[27] u. s w.; dagegen das Feminimum dieser Adjektive auf —ivu mit der Endung —ieuve (dialekt), das also von dialekt. iu†) mit Einschub eines hiatustilgenden bilabialen v gebildet

*) Vergl. hierzu W. Fœrster, Rich. l. B. XIII Anm., ferner Koschwitz, Ueberlieferung, pg. 44.

**) buveran [a on] a hye. hie Verbalsubstantiv zu hier, von ndl. hijgen streben, keuchen. = Gewalt, Nachdruck, cf. Dz. 615 s. v., Scheler im Anhang 801.

***) Wegen maistis vergl. Scheler, Etude . . pg. 88.

†) Auf die in allen pikard. Texten sonst regelmässig auftretenden Formen —ius von lat. —īlis, —īvus hat zuerst Tobler aufmerksam gemacht in vrai aniel XXVI. W. Foerster bemerkt in Chev. as. II esp. XLIV, Anm., dass sich dieser Vorgang, der einem bestimmten Teile der Pikardie eigentümlich, in gewissen provenzalischen

ist: z. B. hastieuves: pieuves: estahieuves††): lieuves[leguas] II 185[5].

Die Reime beweisen die dialekt. Formen ve | ir, se | ir, ke | ir statt der franz. veoir, seoir, cheoir. [Suffixvertauschung]. ouvrir: vir II 16[10] id. II 46[15] ferner veir: seir: enkeir: obeyr II 190[22] u. s. w.

vadis II 183[23] ist reines Latein; es reimt mit ī: jadis : vadis: affadis: paradis II 183[22].

ę + J-Element ergiebt nicht ei, sondern i über ié I —iéi —i. Es reimt daher mit lat. ī: dire: Sire: I 13[3] espis: pis [pectus] I 26[7] subgite: quitte I 57[5] remire: Sire I 46[17] eglise: guise I 82[15] Sires: ires I 93[31] lisent: gisent: prisent [praes]: attisent I 113[1] u. s. w.

Hier auch Evangilles: filles I 38[7] Evangille: fille: sille: ville I 219[25], ebenso II 250[9] u. s. w.

Weiter gehört hierher das in pikardischen und wallon. Texten häufige entir: Im Reime entir: repentir I 7[23] id. I 27[25] martire: entire I 77[16] entir: mentir: consentir: sentir I 114[7]. eslire: empire: entire: dire I 310[17] u. s. w.

Daneben die franz. Form in vollentiers: entiers I 296[2].

Latein. mĕdicus erscheint als mires im Reime sires: mires: dires: remires II 7[21].

Das lat. Suffix —eriu, —eria ergiebt neben der regelmässigen Form —ire, auch die gelehrte Nebenform —ere, wie wir schon bei a sahen.

—ire, nach W. Foerster die franz. Form, erscheint im Reime: eslire: empire: entire: dire I 310[17] mestire [ministerium]: dire: maudire: ire II 52[21], maistire [magisterium]: remire: ire: sire II 75[22] u. s. w.

Texten wiederfindet. Unser Dichter scheint die dialekt. Formen auf —ius im Reime zu meiden. Auch die sonst in pikard. Denkmälern vorkommende Form fius = lat. filius gmfrz. fiz ist im Reime nicht belegt. Die dialekt. Formen auf —ius, sowohl von —īlis, —īvus, wie auch von filius sind im Versinnern die gewöhnlichen.

Dass dieser Vorgang zum Dialekt von Tornay gehört, beweisst das Vorkommen dieser Formen auf —ius bei Mousket, Link p. 17.

††) zu stativus mit hiatustilgenden h, frz. estaïf.

—ere erscheint in den gelehrt entwickelten Wörtern, vergl. Vokal ẹ̄ = a.

Die gelehrten Verben auf —icare zeigen i in den stammbetonten Formen des Praesens [Anlehnungen prie —proier, dah. estudie st. estudoie—estudoier] z. B. dient: estudient: pryent: ottryent I 112 [5] senefient: prient: cointient: dient I 222 [9] ferner I 225 [5] I 239 [13] II 4 [5] II 91 [9] u. s. w.

Nach Foersters Umlauts-Gesetz [Zfrph. III] ist i in folgenden Fällen entstanden, z. B. mi: anemi I 2 [33] my: demi I 29 [31] livre: enyvre [ēbriare] I 86 [9] id. I 143 [1] pa | ys: ha | ys I 95 [6] id. I 100 [8] envie: mie I 158 [9] mi: anemi: Remi: fremi II 43 [9] merchi: chi II 281 [19]. Ferner prince: pince: recince [recentiat]: guince [germ. werkjan] I 116 [11].

Nach Foersters Umlauts-Gesetz sind zu erklären, ise = itium, icia z. B. atise: convoitise I 3 [30] u. s. w.

—ice gespr. isse und iche, siehe darüber Vokal ẹ und ę̣.

—ata nach B. G. ergiebt das sowohl dem Pikard. wie Wallon. und Lothring. zukommende íe [aus iee]. Im Reime: maladies: fies I 14 [31] mie: a le fie I 38 [13] saintefie: maisnie I 39 [17] compagnie: liie I 40 [27] purgie: vie I 53 [15] envie: mie: lignie: mie I 158 [9] u. s. w.

Belegt im Reime ist ferner das Verbalsubst. aije [mit Schwund des j aus ajitare, das in den stammbetonten Formen i ergiebt; vergl. 3 cj praes. aït = ajítet, Aiol 650] z. B. prie: aije: priie: regrascie II 235 [19].

ahd. harmskara = afrz. haschiere erscheint in der verkürzten Form hascie im Reim z. B. hascie: vie: Marie: cachie II 66 [27].

Der Vokal o.

Ich betrachte hier im Zusammenhang die Entwickelung des geschlossenen ọ.

ọ in geschlossener Silbe wird zu ou, z. B. toutes: ascoutes I 9 [26] doubte: ascoute II 37 [7].

ọ in offener Silbe wird über óu̯ zu eu, z. B. [sewe [exaquat]: ewe]: kewe(coda): [gewe (jọcat)] I 184 [4].

Hierher gehört auch die Diphthongierung von ọ in corir, z. B. im Reime gesichert durch demeure: meure: sourkeure I 222[4] id. I 367[26]. Diphthongierung von corir in pik. Denkmälern häufig, auch für Tournay [cf. Herbomez § 44].

o + r im Reim dialektisch als —our, z. B. predicatour: atour II 288[33] pastour: tour II 292[3] jours: millours II 247[2].

o + r = frz. eur nur im Reime mit sich selbst; kann also blosse Schreibung sein.

o + r klingend erscheint in vielen Wörtern als o, besonders bei einzelnen Wörtern, deren Liste Foerster, Rom. St. III, 182/183 giebt. Ein vielleicht beweisender Reim für eu ist bei uns nur eure [hora]: demeure: meure [matura]: sourkeure I 222[1].

implorare erschẹint gelehrt als implore: purgatorore I 50[34].

lat. nōdare finden wir im Reime mit ọ = au, loe: noe: boe [bava]: enloe I 193[1] [Einfluss der endungsbetonten Formen].

—o + s giebt regelmässig —eus; reimt besonders häufig mit lat. —alem + Flexions —s, so: convoiteuls: teuls I 57[11] temporeuls: spiritueuls: crueuls: amoureus I 154 u. s. w. ferner im Reime mit lat. illos, so eureus: eulx I 21[15] pereceuls [pigritiosus]: yceuls I 34[17] cheuls: precheus [pigritiosus] I 59[20] u. s. w.

Bei prieus = priorem liegt nach W. Foerster Suffixvertauschung [nicht Verstummen des r vor!]. Wir müssen *priosum ansetzen: so: religieus: prieus: praescieus: grattieus I 145 I 149[14] I 167[13] Femininum: prieuse: religieuse: amoureuse I 240[9].

o + s klingend als —euse nur im Reime mit sich selbst, also nicht beweisend.

Bei crueuse, fem. zu crueus liegt Suffixvertauschung vor. crueuse = crudosa [cf. Zfrph. III 365, Chev. as II esp. XXXVI, Foersters Ansicht!]; im Reime prieuse: religieuse: amoureuse: crueuse I 240[12] rigoreuse: crueuse: amoureuse: espeuse II 100[21].

Zu erwähnen ist die regelrechte Entwicklung von lat. sponsa = espeuse, wie die Reime lehren, da dies Wort ebenso wie amour unter dem Einfluss des Provenzalischen sonst stets

als espouse erscheint, nfrz. épouse. Im Reime eureuses: espeuses I 21[21] espeuse: amoureuse: curieuse: songneuse I 219[17] u. s. w.

Der Vokal ǫ.

ǫ beruht auf lat. ŏ in geschl. Silbe und au, und in einer Reihe von Fällen auf lat. ŏ in offener Silbe, das in gewissen Wörtern im Neufrz. nicht diphthongiert hat.

Das Verbum volare und seine Komposita hat ǫ in offener Silbe unter dem Einfluss der nebentonigen Formen; z. B. parollent: vollent: retollent: afollent I 223[1] escolle: parolle: molle: envolle I 354[19] parolent: escolent: retolent: volent II 178[26].

fŏris erscheint im Reim in der betonten Form mit Diphthongierung des ǫ in cœrs: fœrs I 20[27] cf. Foerster, Rom. Stud. III 179.

ǫ ausser Position hat nicht diphthongiert [wie im Nfrz.] und zeigt den offenen Laut:

lat. schŏla halbgelehrt escolle: molle I 98[19] escolle: folle: parolle: rolle I 108[1] escolles: molles: parolles: frivolles I 110[5] ole: fole: vole: escole I 220[9] ferner II 3[23] II 33[16] u. s. w.

lat. rŏsa in rose: repose: cose I 308[25]; vergl. auch, [cose: ose]: opose: [repose] I 185[27].

lat. Lehnwörter mit lat. ō erscheinen mit ǫ, im Reime mit (ǫ), so [notes: sotes: botes]: devotes I 213[22].

Ferner die lat. Lehnwörter glosa, prosa haben ǫ, sie reimen mit au in coses: descloses: encloses: gloses I 370[23] coses: encloses: gloses: proses II 40[17], II 221[7] u. s. w.

Vergl. auch lat. nota im Reim notes: sotes: botes: devotes I 213[22] notes: devotes: cotes: sotes I 233[7] note: kotte: maletote: sotte II 122[3].

vŏla „leer, nichtig“ erscheint sowohl mit erhaltenem o, wie auch mit Diphthongierung: ole [oleum]: fole: vole: escolle I 220[9] parolles: escoles: voles: foles II 184[4].

Daneben: peules: meules: aveules: veules II 252[5].

Es erscheinen ferner noch im Reim mit [ǫ] die nfrz. roule [veraltet, noch in rouleau, heute rôle], und moule = lat. rŏ-

tulus, mŏdulus; z. B. [escolle: folle: parolle]: rolle I 108[1] id. 273[13] [escolle: parolle]: molle: [envolle] I 354[21].

Ein wichtiger dial. Zug ist das Auftreten von —ore st. —oire. Es handelt sich hier um die gelehrten Wörter auf —orium, —oria, die im klass. Latein. ō hatten, aber im Afrz. als gelehrte Wörter mit ǫ gesprochen wurden.

Beweisend für das dial. —ore sind die Reime hore [ha + ora]: memore I 20[22] implore: purgatore I 50[34] desclore: tempore I 101[20] ore: glore: encore: tempore I 172[22] histores: memores: tempores: encores I 289[21] consistore: memore: istore: ore I 306[3] u. s. w.

Verschwindend gering daneben —oire, bezw. —oir z. B. [savoir: avoir: avoir]: lavoir I 106[10] traitoire: croire: voire: despoire II 309[9] valoir: caloir: aloir: aloir I 359[9] croire: martoire: voire: prouvoire II 209[15] u. s. w.

ǫ̆ diphthongiert im übrigen zu ue, mit häufig jüngerer Schreibung eu.

Graphische Eigenart ist es, wenn im Anlaut und nach n, m statt —ue ein —œ erscheint; [cf. W. Fœrster, Cligés pg. LXV].

Vergleiche den Diphthong ue.

ǫ + u s. unter Diphthong eu.

ǫ in geschlossener Silbe reimt mit au in parolles: folles I 32[13] I 108[1] u. s. w. tresors: ors [horridus] II 285[6].

o vor Nasal.

ǫ + Nasalis + Kons. reimt mit ọ + Nasalis + Kons. in: repọnt: pǫnt [pontem]: pont: respont I 194[1] u. s. w.

Ebenso reimen *fakunt und *habunt mit ọ + Nasalis z. B. perfont [profundum]: font I 35[24] ycel mont [mundum]: cremeront I 37[10] sont: ont I 60[13] confont: font I 60[21] u. s. w.

Wegen der Reime o + Nasalis mit o + ni̯, o + N mit o + M siehe Konsonantismus.

Diphthongierung von ǫ vor Nasalis in offener Silbe ist nirgendwo belegt, vielmehr zeigen die Reime, dass ǫ + Nasal

und ǫ + Nasal auch hier zusammengefallen sind. Vergl. dazu folgende Reime: sonne: personne I 41 [29] sonne: persone: bonne [bona]: donne I 189 [9] persones: bonnes [bonas]: aumosnes I 196 [17], ferner I 199 [13] I 364 [19] und sonne: personne II 75 [5] nomme: somme: homme: fantomme II 104 [4].

Die sonst oft diphthongierten Formen von bonus, homo, comes finden sich nicht im Reime.

Auch vor ñ reimen ǫ und ọ, so mencongne: resongne: besongne: resongne I 51 [1] resoigne: tiesmoigne I 20 [15] id. I I 44 [19] menchoigne: resoigne I 41 [17] besoigne: resoigne: mencoigne: soigne I 145 [21] besongne: resongne: mencongne: viergongne I 272 [17], I 320 [11] yvretongne: besoigne: menchongne: resoigne II 91 [23] menchongne: resongne: enfrongne: besongne II 160 [9].

In Fremdwörtern ist nį nicht wie im Franz. zu in, sondern zu n geworden, personnes: canonnes: bornes: donnes I 109 [25] monne: persone: done: ordone I 144 [1] monnes: personnes: bonnes: rampronnes I 177 [5], ferner I 179 [21] I 180 [25] I 224 [1] I 247 [7] Aragone: personne I 262 [17] id. II 17 [27] aumonnes: canonnes: rampronnes: bonnes II 37 [11] id. II 69 [5] Antonne personne: sonne II 75 [5], ferner II 183 [1], vergl. auch: sonnes [songes, sêves]: monnes: personnes II 267 [13].

Unter diesem Kapitel wollen wir auch die für unseren Dialekt wichtige Frage nach der 1. plur. der Verba untersuchen. Neben der gmnfr. Endung —ons erscheint in unserem Text die dialekt-Form —ommes.

Die Reime beweisen uns das Vorkommen derselben, so [sommes]: portommes: [preudhommes: hommes] I 158 [1] [hommes: abomes: sommes]: lisommes I 284 [13] creonmes:]fantommes] II 24 [19].

Demgegenüber die franz. Endung —ons: orisons: disons I 3 [18] raisons: faisons I 24 [3] divisions: prions I 43 [32] cardons: ardons: espardons: awardons I 115 [7] soions: temptations: prions I 142 [21], ferner I 191 [11] I 202 [9] I 217 [15] I 246 [5] II 40 [23] u. s. w.

Für die 1. pl. ind. praes. des Verbum-substantivum ist sommes im Reime belegt; sommes: [portommes: preudhommes]

I 158 [1] I 198 [1] I 284 [18] u. s. w. [Im Versinnern auch sons, s. Silbenzählung.]

Die 1. pl. conj. praes. von estre endet auf —ons wie die Reime lehren, so soi | ons: [temptati | ons: prions: persecuti | ons] I 142 [21].

Die lat. Endung —ionem ist stets zweisilbig, also i | on,

Der Vokal ü.

ü geht zurück auf lat. ū. Die Reime sind fast durchweg rein.

e + u zusammengezogen zu eu reimt mit eu aus ọ, so meure: demeure I 222 [1]; ebenso wohl analoge Formen seurent [st. sorent, analog zu se | us, seus], so deshoneurent: seurent I 41 [16], ebenso: pleurent: eurent: demeurent II 97 [17] eurent: peurent: demeurent II 178 [14].

Mehrere Male findet sich die interessante pikard. Form repus im Reim, z. B. repus: plus II 297 [27] fem. repuse: accuse I 48 [4] use: repuse: accuse: refuse I 186 [13] cf. W. Fœrster, Aiol zu 929.

ü geht zurück auf ọ + I-Element, das nach Fœrsters Gesetz zu ü geworden ist, in *rancure; wegen rancure cf. W. Fœrster Z. V 98, III 500. Im Reime mit lat. ū: cure: rancure: temprure: noreture I 332 [31].

Einmal reimt der Diphthong iu = ī + l + Kons. mit lat. ū. virtus: chius II 288 [7] [chius nom. sg. in Anlehnung an das i des Plurals mit Vokalisierung des l vor s des nom. sg.].

ü geht zurück auf germ. û in sure,*) im Reime aventure: noreture: sure: nature I 229 [9].

II. Diphthonge.

Der Diphthong ai.

Der Diphthong ai ist schon über ei zu ę geworden, wie die Reime beweisen. Wir treffen im Reime ai, ei, ẹ und ę.

*) sure v. germ. sûr = sauer.

Alle diese Laute sind in offenem ę zusammengefallen. Dies beweist auch die Schreibung, indem sowohl ai wie ei zur Wiedergabe von ẹ wie von ę benutzt werden, und umgekehrt; vgl bei ẹ ę.

Die Reime zeigen, dass die Mischung von ãi und ẽi vollständig ist: mains [minus]: mains [manus] I 16[16]. ẹ + Nasalis wird immer durch —ain wiedergegeben, z. B. paine: demaine I 50[32] maint: maint: m'aint: amaint I 70[21] maine: aime: semaine: paine I 159[9] certaine: demaine: maine: aime I 169[25] maine: ayme: demaine: formaine I 181[9] u. s. w.

eine st. aine in certeine I 195[9].

Der Reim Melans: celans: revelans: medelans [= mediolanus] I 245[5] scheint die dem Pikard. eigentümliche Verwandlung von ai = a. cf. Aucassin und Nicolete pg. 67, 27 zu beweisen; die heutige Mundart hat faim = famem, pain = panem.

Derselbe Vorgang findet sich beim Suffix —ariu in den gelehrten Formen —aire [wie gelehrt orium, oria —ore, —onium —one]; s. darüber Diphthong ie unter —ariu.

a und ẹ + I + Nasalis vor Kons. reimen ebenfalls zusammen und ergeben ai wie die Reime zeigen, so z. B. faindre: complaindre I 103[4] complainte: mainte: destrainte: sainte I 343[9] plaindre: faindre: complaindre: ataindre II 79[23], ferner II 215[3] II 265[11].

Interessant sind folgende Reime, in denen o + I + Nasalis mit ẹ und a + I + Nasalis reimen: cointes [cinctos]: accointes [zu adcognitare]: maintes: saintes I 216[21] ebenso quaintes [cinctos]: conjointes: maintes: saintes II 173[3] cointes: accointes: jointes: maintes II 218[3].

Es muss also oi schon die Aussprache oę gehabt haben, wie auch folgender Reim zeigt: saye [sēta]: gaye: taye: paye [paccat] II 28[23].

ẹ + ñ steht im Reime mit a + ñ, die beide aiñ ergeben, aber nur mit Weglassung des i vorkommen, z. B. wagnent: compagnent: espargnent: ensangnent II 90[1] Compagne: ensangne: estragne: remagne [conj.] II 217[10], cf. Rich. l. b. XIII, Koschwitz, Ueberlieferung 26.

Wegen peine: semaine: demaine: plaigne I 148[4], s. Konsonantismus unter ñ,

—aille = a + l̯i + Vokal steht nur im Reime mit sich selbst, sodass wir keinen Schluss ziehen können über die Aussprache, ob nämlich i mit a einen Diphthong bildet, oder ob es nur zum Ausdruck der Erweichung steht, z. B. maille: travaille I 25[30], ferner I 26[1] I 56[28] I 172[10] II 104[15] II 264[20] u. s. w.

Der Reim traval: aval I 30[16] lässt auf Verlust der Mouillierung schliessen. Heute im Pikard. ausltds l̄ zu l; vgl. Meyer-Lübke I, S. 438.

Die Reime velle [vigilat]: travelle I 74[27] und oreille: merveille: pareille: traveille I 274[5] sagen nichts Sicheres. Das e kann auch aus den endungsbetonten Formen von traveller genommen sein. Bei ei kann das i nur zum Ausdruck der Erweichung stehen, also nicht ei = ai = ę.

Der Diphthong ei.

Dem Lautwerte nach fällt ei, wie schon oben gesagt, mit ai zusammen.

e + l̯i erscheint bald mit Schreibung des i, bald ohne, ob i mit e einen Diphthong gebildet hat, lässt sich bei dem zur Verfügung stehenden Material nicht sicher entscheiden. Meist reimt es mit a + l̯i in traveller.

Der Diphthong ié.

Der Diphthong ie hat wohl noch steigende Betonung, da oft st. ie [B. G.] e. Aber iée giebt íe.

ie kann entstanden sein

1) aus J + a, nach B. G.
2) aus a in dem Suffix —arium.
3) aus ę in offener und geschlossener Silbe.

Das B. G. ist mit wenigen Ausnahmen streng durchgeführt, wie die Reime zeigen. Es reimt mit ę in offener Silbe und dem Suffix —arium z. B. sainnier [signare]: [hier] I 10[20]

[requier]: alekier I 62 [19] [pieche: depieche]: meskieche: kieche I 68 [19] souhaidier: aidier: plaidier: [hier] I 150 [21] engagier: [messagier]: I 95 [18] cargier: [messagier] I 95 [23], ferner I 293 [1] I 385 [26] u. s. w.

Wegen kierkier vgl. Vokal a.

In einigen wenigen Fällen scheint das B. G. nicht durchgeführt. Wohl nur ein Versehen des Schreibers; z. B. appareilliet: veillet I 52 [8] espargnier: wagner: lagnier: compagnier II 262 [22] und II 267 [18].

Vgl. auch despitet: respitet: [nuditet: pitet] II 35 [3] [veritet: encitet]: ditet: [pitet] II 36 [7].

Wegen pietatem u. s. w. vgl. ę.

Wegen ie = iee, vgl. Vokal i.

Das Suffix —arium ergiebt regelmässig das noch immer unerklärt gebliebene —ier: [engagier]: messagier I 95 [19] [convoitier: quoitier: esploitier]: rentier I 293 [4] mangier: cangier: dangier I 386 [1], ferner II 83 [7] II 119 [23] II 155 [9] u. s. w.

aria ergiebt —iere: lumiere: [deriere] I 15 [34] maniere: [ciere (cara)] I 29 [14] [chiere]: maniere I 44 [28], ferner I 218 [9] u. s. w.

Statt maniere einmal im Reim gesichert manere, im Reim mit a in offener Silbe manere: [clere: mere: pere] I 121 [23].

Halbgelehrt ist die Entwicklung —aire, z. B. faire: contraire I 2 [13] deboinaire: [plaire] I 34 [29] deboinaires: [affaires: repaires]: adversaires I 204 [13] u. s. w.

Neben —aire nicht selten dial. —are, wie neben oire —ore, —oine, —one, —aine, —ane; z. B. aversares: [bares] I 62 [31] viestiare: aumare: [bare] contrare I 170 [1].

Suffix —ianum wird zu —ien, zweisilbig, wenn gelehrt, einsilbig in volkstümlichen Wörtern, so moyens: loyens: chitoyens: soyens II 2 [13] id. II 15 [15].

Sonst meist im Reime mit sich selbst.

Siehe auch Kapitel Silbenzählung.

ę in offener Silbe diphthongiert zu ie wie die Reime zeigen: deriere: piere: [legiere: maniere] I 222 [21] [manieres: mesnieres]. fieres: [legieres] I 227 [11] [maniere]: deriere: biere:

[legiere] II 245 [26] [apparillies]: lies II 289 [15], ferner I 218 [12] I 300 [3].

ę zeigt oft in Position die dial. Entwicklung zu ie, aber meist im Reime mit sich selbst. In einem Falle: infier: [trebuchier] II 289 [19] [infier = infernum speziell pikardisch].

Für ẹ sprechen Reime wie pierte: disette: desierte II 4 [7] mẹsses: confiesses: promesses II 61 [4] disette: giette I 23 [11] und viele andere Reime, in denen ẹ mit ę reimt, vgl. auch ahierdre: œvre II 234 [7], ferner ẹ ę, vgl. auch das heutige apreus.

Ueber ęllum, ęlla und die Mischung von ẹllum und ęllum sprach ich schon bei ẹ ę, s. auch Diphthong —iau.

Die Reime beweisen für lat. sinistra die Form mit ę, so diestre: seniestre I 48 [13] I 110 [18] I 154 [6] u. s. w. ę in Anlehnung an dextra, Zfrph. III 139.

Unter ę in Position muss ie in lat. tertius = tiers erwähnt werden. Für uns gesichert in [volentiers]: tiers I 16 [31]. Hierin eine dial. Form zu sehen, verbietet uns das über ganz Frankreich verbreitete Vorkommen dieser Form. W. Fœrster sieht den Grund zu dieser Diphthongierung in dem Vorhandensein des Hiatus-i.

Lat. integru [ę in offener Silbe], das wir schon unter dem Vokal i behandelten, zeigt ausser der dort erwähnten dial. Form entir noch im Reime die Form entier; z. B. [vollentiers]: entiers I 296 [2] [sentiers]: entiers II 116 [3].

Der Diphthong au.

Die Reime zeigen, dass ẹ + l + Kons. dial. mit ę + l + Kons. zusammengefallen ist, wie ja auch ęllum mit ellum; geschrieben iaus und aus.

rondiaus: iaus [illos] I 90 [16] ychiaus: ronchiaus: monchiaus: poullenchiaus I 181 [13] fardiaus: bastardiaus: hardiaus: yaus II 193 [15] u. s. w.

Aber franz. eulx: e | ureus I 21 [15] yceuls: pereceuls I 34 [17] s. Diphthong eu.

Für ę + l + Kons. giebt die heutige Mundart ao, iao, iau, so u pourchaos, cossiaos [zu cosse], viao [vitellum] biao, viau [vitellum].

ę + l + Kons. reimt mit a + l + Kons. in autres; fautres [zu germ. filt]: espiautres: viautres II 191[9], ebenso consaus: saus: assaus: vassaus I 312[17].

ẹ + l + Kons. reimt mit a + l + Kons. in Guillaume: bausme I 88[32].

Die in pikard. Denkmälern gewöhnliche Angleichung von ŏl + Kons. an al + Kons., bezw. ou = au, begegnet nur vereinzelt im Reime: assaus: saus [= sous von sol zu solidum Münze]: vassauls: sauls [Weide] II 176[24] essauce: encauce: hauce: vauce*) II 233[19].

Bei enviaus im Reime [collegi | aus: offici | aus: speciaus]: envi | aus I 382[1] haben wir es mit einer Nominalbildung zum Verbum envier = invitare zu thun. Nom. sg. envial cf. Scheler, Etude . . . pg. 57 und Glossar de Froissart pp. Scheler unter envie = defi = Herausforderung.

a + l + Kons. reimt ausser mit sich selbst, mit ọ + l + Kons. und mit ẹ + l + Kons., siehe oben.

Der Diphthong oi.

Der Diphthong oi hat, wie wir sahen, den Lautwert oè, da wir bei ai Reime mit oi haben.

oi rührt her von ę in offener Silbe, wie die Reime beweisen, so [anoie]: desroie: voie I 152[13] poise: [noise]: aquoise: toise I 192[2] u. s. w.

Für lautgerechtes oie in sēta erscheint neben der regelmässigen Schreibung oie in soies: voies II 278[5] aie im Reime mit a + I-Element: saye: [gaye: taye: paye] II 28[23].

ę + I-Element giebt ebenfalls oi in trois: destrois I 61[1].

Das Suffix —iscum zeigt ois, so [ramentois]; serventois I 89[33] trois: franchois I 290[18] Anglois: franchois: anchois: drois I 291[9].

Hierher gehören auch die Formen mit oi der Verba auf —ĕcare, —ĕgare, neben den regelmässigen mit i aus ẹ + I-

---

*) Im Versinnern ou = au sehr häufig, besonders bei den Formen von voloir, [vauce im Reim oben, 3, conj. praes, von voloir.]

Element. Das oi in den stammbetonten Formen erklärt sich durch Analogie an die endungsbetonten Formen, so [poroie: savoie: diroie]: proie [precat] I 322 [26] [desroyent]: renoyent: [arroient: combateroient] II 5 [10] u. s. w.

Die regelmässigen Formen erscheinen in folgenden Fällen: prie: mye I 26 [30] prie: Marie I 58 [10] dient: prient I 83 [23] pryent: ottryent I 112 [7] u. s. w., ebenso mie: prie II 148 [6] prie: partie II 257 [21] u. s. w.

Es reimen ọ + I-Element und ę + I-Element zusammen, die beide oi ergeben: crois [crucem]: crois [credis] I 44 [17] I 47 [9] croissent: acroissent: congnoiscent: recongnoiscent II 52 [5].

Wichtig sind die Reime apaiseroie: anoie: desroie: voie I 152 [13] coie: voie: anoie I 213 [26] voie: anoie: envoie I 240 [25] u. s. w. und voie: apoie: anoie: desroie II 245 [17] soient: emploient: apoient: ravoient I 254 [5], indem die dial. [vortonig behandelten] Formen anoie, apoie bezeugt werden. Als beweisend sind noch anzuführen I 289 [13] II 8 [13] II 17 [15] I 35 [11] u. s. w.*)

ǫ + I ist gleichfalls vortonig behandelt in coite = *coctat convoite: coite I 34 [3].

Ebenso haben wir oi in loire = nfrz leurre Lockspeise, im Reime [despoire: croire: espoire]: loire I 148 [24], cf. W. Fœrster, R. Stud, III pg. 185, Anm. 15.

Wie in allen pikard. Denkmälern kommen neben diesen dial. Formen auf oi solche mit ui im Reime vor, z. B. anuie: [guye: entremuie: enfuye] I 250 [1] anuie: maistrie II 86 [2] anuie: varie: II 130 [18].

ǫ + I-Element ergiebt auch sonst ui, so [anuie: guye]: entremuie**): [enfuye] I 250 [3] destruire: nuire I 251 [22] cuivre: delivre II 42 [10], ferner I 248 [13] II 76 [16] II 79 [27] u. s. w.

—orium, oria, —ore s. o.

—onius, —one s. o.

---

*) Eine Liste der Wörter, die im Pikard. zwischen oi und ui schwanken, giebt W. Fœrster, Chev as II esp. pg. XLIII.

**) entremuie zu lat. trimodia [Georges] nfrz. trémie [f.] Mühltrichter.

Lat. oleum giebt wie die Reime zeigen ole so ole: fole: vole: escole I 220[9].

au + I-Element ergiebt oi nach Ausweis der Reime, in denen ẹ in offener Silbe mit au + I-Element reimt, so [poise]: noise: [aquoise: toise] I 192[2] coyes: voies: goies: Maroies*) II 186[12], ferner I 87[4] I 248[11] II 88[1] u. s. w.

Der Diphthong uí.

Der Diphthong uí entsteht aus ǫ + I + Element, ọ + I-Element, ū + I-Element 'und reimt mit lat. ī, ę + I-Element und i nach Fœrster Gesetz.

ǫ + I-Elemente giebt neben ui auch oi, vergl. Diphthong oi.

ọ + I-Element ergiebt regelrecht durch Umlaut ui, so quittes: fuites I 57[10] fuites: eslites I 258[1] luise: espuise [zu pŭteus]: guise I 345[15] fuyte: luyte II 36[19] quite: luite: fuite II 76[16] u. s, w.

Lat. totti ist im Reime in der dial. Form ohne Umlaut belegt: trestout [nom. pl.]: tout I 45[11] trestout: stout I 99[9] u. s. w.

ū + I-Element ergiebt ui, so [acquise]: luise: [nuise] I 248[13] luise: [quise (fouet: kwise)] I 345[15] [dittes]: luites I 257[27] [empire]: luire I 344[10], ferner II 76[16] u. s. w.

Die steigende Betonung uí wird bewiesen durch die regelmässigen Reime mit i, so Eglise: acquise: luise: nuise I 248[13] anuie: guye [frz. guider]: entremuie: enfuye I 250[1] luise: quise: espuise: guise I 345[15] u. s. w.

Der Diphthong ou.

Wegen ou s. Vokal ọ.

ọ + l + Kons. s. l.

---

*) Godefroy, Maroie, forme de Marie, employée d'une façon méprisante . . .

Der Diphthong eu [ieu].

1) eu aus lat. ǫ, s. daselbst.

eu entsteht aus ǫ + u, so [meule]: aveule: peule: [seule] I 193 [17] peule: aveule: [meule: seule] I 260 [9] id. I 267 [5] I 297 [13] I 326 [27] id. 371 [8] II 21 [10] II 252 [5] u. s. w.

eu ist entstanden aus a + ü, durch Attraktion des vortonigen ẹ = lat. a in die Tonsilbe, in [demeure]: meure I 222 [3].

Hier haben wir auch die stammbetonten sechs Perfekte der habui-Klasse zu betrachten, die bei uns mit eu statt ou [mit offenem o] des Normannischen und ǫ des Französischen erscheinen. Wir können das eu vielleicht durch die Analogie zu den endungsbetonten Formen, die ja fast immer zusammengezogen sind, erklären, vgl. Konjugation im I. Teil. Sie reimen bei uns mit dem eu der von Fœrster Rom. Stud. III 182/183 erwähnten Wörter, deren eu gesichert ist, z. B. deshoneurent: seurent I 41 [16] pleurent: eurent: demeurent II 97 [17] eurent: peurent: demeurent II 178 [14].

eu kann herrühren von lat. alem + Flexions-s [meist mit ethymologischer Schreibung des l] z. B. [convoiteuls: (—osus)]: teuls I 57 [11] u. s. w., s. ẹ̄.

eu entsteht aus lat. ẹ + l + Kons. eulx [franz.]: eureus I 21 [16] yceuls: perceuls I 34 [17].

2) ieu wechselt in der Schreibung mit iu, die Reime aber sprechen mehr für ieu. Es entsteht aus lat. ĕu Diex: celestieuls (3 slbg.) I 38 [39] celestieus (3 slbg.): Dieus II 283 [24].

ieu entsteht aus ę + u in eslieus [part.]: lieus I 16 [26] [lieus = locus durch lieu: Dieu I 28 [23] gesichert] id. I 52 [15] id. I 59 [4].

Ebenso ergiebt ieu bezw. iu ę + u in folgenden Fällen: [rechius (part)]: ciuls I 8 [30] [perieuls]: vieuls [veclus] I 22 [10] ensiut: [diult] I 96 [1] estahieuves: lieuves II 185 [8].

ie—u entsteht aus ǫ + l + Kons., indem durch Diphthongierung des ǫ = ue und Vokalisierung von l vor Konsonant der Triphthong ueu entsteht, der zu ieu wird, z. B. dieut [dŏlet]: lieut [pt.] I 13 [34] Diex: dius [*dŏlius] I 100 [18] [ensiut (inse(k)wit)]: diult I 96 [1] [lius]: yeuls [oculos] II 293 [18].

ieu entsteht ferner aus ọ + u [ocu] in lieu: Dieu I 28[23] II 289[21].

ī vor l + Kons. giebt ieu, z. B. perieuls: [vieuls] I 22[10] chius: virtus I 288[7].

—īlis, īvus s. i.

ieu entsteht aus iu in [Diex]: pieus I 35[32]; dazu das Femininum pieuve im Reime [hastieuves]: pieuves II 185[6].

Für 1 gilt die Aussprache eu; für 2 werden wir wohl die Aussprache ieu annehmen müssen, trotz des Reimes virtus: chius I 288[7] [chius, analog zu nom. pl., cil + s = chius].

Denn: celestieus [—osus]: Dieus II 283[24] sichert Dieus, das seinerseits lieux = locum, dius = *dŏlius, pieus = pius sichert. lieu sichert weiter eslieus [part.], yeuls = oclus.

Die heutige Mundart hat vieux.

Der Diphthong ue.

Betontes ọ in offener Silbe wird zu ue, für das sich vereinzelt die Schreibung eu findet.

Graphische Eigenart ist es, wenn in gewissen Fällen st. ue ein œ erscheint. Vgl. W. Fœrster, Cliges LXV.

ọ in offener Silbe wird zu ue bezw. œ mit der Betonuug ué wie der Reim beweist: mœrent: querent [quaerunt] I 91[20].

gewe = jocat ist wohl durch jocum = jeu beeinflusst im Reim [kewe = cọda]: gewe [jocat] I 184[8].

enquerre [inquaerere]: œvre I 37[32] ahierdre: œvre II 234[7] sind unreine Reime.

Nach dem zur Verfügung stehenden Material ist es nicht möglich, sichere Schlüsse über die Aussprache, ob ué oder eu, zu ziehen.

Der Reim mœrent: querent [quaerunt] I 91[20] spricht für ué; und vielleicht auch enquerre [— quaerere]: œvre I 37[32] ahierdre: œvre II 234[7].

Für eu spricht meule = lat. mŏbilem; im Reime meule: [aveule: peule: seule] I 193[17], ferner I 260[11] I 267[5] u. s. w.

II. Konsonantismus.

Liquiden.

l

l vor folgender Konsonanz ist natürlich schon vokalisiert, wenn auch vereinzelt das l noch geschrieben wird.

1) a + l + Kons. reimt

a) mit sich selbst I 17[15] I 21[1] I 36[19] u. s. w.

b) mit ę + l + Kons.: Willaume: bausme I 88[32] autres fautres: espiautres: viautres II 191[11].

c) mit ẹ + l + Kons.: consaus: [saus: assaus: vassaus] I 312[17] autres: fautres: [espiautres] II 191[10].

d) mit ọ + l + Kons. [assaus]: saus [sol zu solidum]: [vassaus: sauls] II 176[24] [essauce: encauce: hauce]: vauce II 233[22].

2) ę̄ + l + Kons. reimt

a) mit sich selbst I 12[38] I 24[23] u. s. w.

b) mit dem Suffix —osum = eus: convoiteuls: teuls I 57[11] temporeuls: spiritueuls: crueuls: amoureus I 154[1], ferner I 261[17] II 71[2] II 257[25].

Die Reime sichern auch dial. —es mit Ausfall des l: transquilites: tels II 127[16] solenites: ytels II 283[26] tels: regretes II 295[20].

3) Die Reime ę + l + Kons.: ẹ + l + Kons. lehren, dass ẹ + l + Kons. dial. dieselbe Entwicklung hat wie ę + l + Kons., z. B. rondiaus: iaus I 96[16] ychiaus: ronchiaus: monchiaus: poullonchiaus I 181[13] autres: fautres: espiautres: viautres II 191[9] fardiaus: bastardiaus: hardiaus: yaus II 193[15].

Ausnahmen: eureus: eulx I 21[15] pereceuls [pigritiosus]: yceuls I 34[17] cheus: preceus I 81[22] u. s. w.

4) ī + l + Kons. Hinter ī fallen l und mouilliertes l im gemnfrz. vor s fort. Für unseren Text müssen wir die Vokalisierung des l annehmen, wie die Reime beweisen: perieuls: vieuls I 22[10] virtus: chius II 288[7].

Gewöhnlich haben wir jedoch im Reime die gemnfrz. Formen mit Ausfall des l, z. B. bei den Adjektiven auf —īlis,

die nirgendwo im Reime die dial. Form -ius zeigen, sondern stets —is s. darüber i.

5) ọ + l + Kons. reimt mit a + l + Kons., zeigt also die dial. Entwicklung: [assaus]: saus [sol zu solidum] II 176[25] [hauce]: vauce II 233[22].

Ausfall des l nach ọ beweist der Reim: note: kote: maletote*): sote II 122[3].

6) ue + l + Kons. zeigt Vokalisierung des l, im Reime: dieut: [lieut (part.)] I 13[24] [ensiut]: diult I 96[2] Diex: dius I 100[18], ferner II 281[25] II 293[17].

Verstummen des l zeigen die Reime: pœt: vœlt I 6[21] muet: vœlt: pœt: estœt II 2[1].

7) Bei ọ + l + Kons. haben wir ou. Da jedoch ọ in geschlossener Silbe zu ou wird, so ist es schwer zu entscheiden, ob das l mit o verschmolzen oder ob l gefallen, nachdem ọ in geschlossener Silbe zu ou entwickelt war. toutes: ascoutes I 9[26] ascoutent: boutent I 55[9] trestout: estout I 99[9] trestous: retous [zu retoldre] II 194[21], ferner I 121[5] I 153[10] II 26[15] II 37[6] II 154[21] II 205[5].

8) Die Reime sichern bei ū + l + Kons. Ausfall des l, z. B. venus: nuls I 23[26] kenus: nuls I 24[15] I 46[31] II 174[1].

l ist zu r geworden in descombre: nombre I 36[1] id. I 60[15] plurer: curer II 29[26] maistre: pestre: festre [fistula]: naistre II 85[15].

Der Reim humle: alume I 33[22] weist auf Verstummen des l hin, wenn wir nicht vielleicht einen ungenauen Reim darin sehen wollen. Vgl. Jungbluth, der denselben Vorgang, ebenfalls bei humilem erwähnt. Bei ihm steht neben humelement einmal humement, in Cisterc. Regel, R. F. X, pg. 615.

Mouilliertes l.

Mouilliertes l entsteht wie im Franz. und wird bald mit ll, bald mit ill bezeichnet.

Im Auslaut scheint l̄ die Mouillierung verloren zu haben:

*) maletote nach Scheler male + tolta zu tollere.

fil [filium]: vil I 23 [20] aval [advallem]: traval I 30 [9] œl [oculi]: vœl I 95 [10], vgl. Meyer-Lübke I, S. 438, § 517.

In einer Reihe von Fällen haben wir Bindung von l: ĩ, wie folgt:

ralle: decretalle: malle: [mala]: s'avalle I 302 [23] [Gale: sale]; male [malha]: [escale] II 261 [17], ferner Ewangille: fille: sille: ville I 219 [25] filles: faucilles: villes: billes II 111 [13] Ewangilles: gilles: faucilles: villes II 250 [9].

r.

Uebergang in den nächstverwandten Laut l findet statt in dem bekannten autel: autel [talem]: cautel: tel II 203 [9].

Dasselbe liegt vor in seule = seure, cf. Scheler, Etude . . pg. 123: Seule [courir], courir sus [seule = seure], I 297 [15] II 221 [23]. Pour la mutation de r médial en l, je rapelle les mots actuels échalas [a. fr. escaras], pèlerin, palefroi, et dans l'anc. langue contralier p. contrarier. A Tournay on dit encore, aujourd' hui Kateline p. Catherine. Voy. aussi attolisier, couletier.

Suffixvertauschung liegt vor in prieus = priorem, s. Vokal ọ.

r ist wie im gmfrz. eingeschoben in [dextre]: celiestre: yestre I 70 [14] cartre: [debatre] II 265 [23].

r muss vor folgender Konsonanz schwach gesprochen worden sein [Zungen-r vor Konsonanten steht den Vokalen nahe], wie die Reime zeigen: regiette: pierte: disette: desierte II 4 [7] arke: patriarke: make: take II 49 [17] wagnent: compagnent :espargnent: ensagnent II 90 [1] proche: aporche: forche II 134 [17] cartre: debatre: atre II 265 [23] Pres: pers II 282 [1] auch II 86 [14].

Hierfür spricht auch der Reim personnes: monnes: bornes:*) donnes I 109 [25] bornes mit unethymolog. r.

Auch nachtoniges r ist anscheinend schwach artikuliert worden: trueve: œvre I 13 [28] id. I 87 [10] id 100 [34] œvre: prœve:

*) bornes = bodina Dz.

descœvre I 178 [21] œuvrent: trœvent: reprœvent: œuvrent II 4 [11] ferner II 152 [18] II 168 [27].

Die Reime enquerre: œvre I 37 [32] ahierdre: œvre II 234 [7] sind ungenau.

Im heutigen Patois von Tournai ist dies nachtonige r ebenfalls stumm, vgl. Et je n' merite pus d'ête [= être] appelé, L'Enfant Prod. pg. 118, 19, vgl. auch die heutige franz. Volksaussprache not' = notre u. s. w.

Einfaches r ergeben statt rr

a) t + r: Pere: amere I 3 [20] mere: monastere I 8 [28] desclore: memore: dore: encore I 112 [9] u. s. w.

b) dire: Sire I 80 [19] dire: afflire I 29 [2] u. s. w.

m.

Die Reime ergeben, dass auslautendes ethymologisches m mit auslautendem n zusammenfiel, also m zu n geworden ist, z. B. sien: bien I 6 [29] hom: pardon I 74 [33] Salemon: non [nomen]: hom: on I 121 [1] id. I 337 [5] preudom: Samson: Salemon: renon II 219 [9] preudom: don II 287 [17].

Auch inlautend m und n gebunden. Trotz häufigen Vorkommens dieser Bindung haben wir es hier mit ungenauen Reimen zu thun. Denn m und n noch heute geschieden.

Boi a + Nasal: souveraine: claime I 93 [15] maine: aime: semaine: paine I 159 [9] germaine: Magdelaine: claime: aime I 168 [17], ferner I 169 [25] I 189 [9] I 234 [15] I 250 [5] II 77 [25] II 205 [1] II 222 [15] II 232 [23] u. s. w.

Bei ī + Nasal: sublime: divine: royne: abime I 256 [15] witimes: Bouvines II 301 [19].

Bei o + Nasal: donne: personne: Romme: homme I 324 [23] personnes: rampronnes: creonmes: fantommes II 24 [19].

Bei u + Nasal: coustume: commune: lune: une I 301 [1].

Die Verbindung mn ist durch Assimilation zu mm geworden, das zu m vereinfacht wurde: dame: diffame I 61 [31] femmes: dames I 72 [29] dame: flame I 80 [21], ferner I 225 [1] I 383 [18] II 14 [3] II 23 [9] II 29 [15] u. s. w.

mm geschrieben nur in femme: ame: femme I 69 [9] I 72 [29]

I 99[27] I 210[5] II 14[3] u. s. w. und homme so Romme: homme I 324[25] u. s. w.

nm wird zu m: ame: flamme I 33[13] ame: dame I 57[1] I 69[9] II 201[7] u. s. w.

Vor Dentalen ist m zu n geworden: maint: aint [amet] I 70[23] tourmente: sente I 207[4].

Ueber den Einschub des Gleitlautes b zwischen m und l sagen die Reime nichts aus.

Bei der Gruppe mr wird ein b eingeschoben, z. B. nombre: umbre I 27[7].

m + Hiatus-i giebt nĝe: [aprenge: renge]: blastenge I 276[8].

mn + i̯ = nĝe in calenge: [renge: prenge] I 339[5].

n.

n im Auslaut nach r gefallen, z. B. predicatour: atour II 288[33] pastour: tour II 292[3] tour: amour II 296[22].

Der Ausfall des n vor Kons. ist gesichert:

1) vor s in repuse: accuse I 48[3] id. I 186[13] demoustre: ploustre I 95[25] remes: enfremes I 318[23] id. I 330[21] plus: repus II 297[27].

2) in Senior bei der vortonigen Form: dire: Sire I 13[3] Sire: ire I 57[21] id. II 7[21] id. II 44[6] u. s. w.

mr erhält den Gleitlaut d in cendre: deffendre I 21[3] id. I 180[22] id. I 247[25], ferner despondre: respondre: confundre I 250[17].

Beweisende Reime für das Fehlen des d zwischen n und r liegen nicht vor. Man sieht in dem Einfügen des d zwischen n und r gewöhnlich Einfluss des Französischen.

ñ entsteht wie im gemnfrz. und wird durch gn, ngn, ign, nn, n wiedergegeben.

Wegen ni̯ in Fremdwörtern siehe oben, Antone, monne u. s. w.

Bei der Schreibung —ign scheint das aus ñ ausgelöste i mit dem vorhergehenden Vokal einen Diphthong gebildet zu haben. So bei a + ñ, im Reime peine: semaine: demaine: plaigne (zu plangere) I 148[1] gesichert; ferner bei ẹ + ñ, wo

ñ ebenfalls ein i hätte entwickeln können, das mit dem ę dann ei ergeben, sich zu ai entwickelt hätte und dann zu a reduziert worden wäre. Vielleicht ist das a in ensangnent auch dial. gleich e, wie in macce = mecce. Die betreffenden Reime sind: wagnent: compagnent: espargnent: ensangnent II 90[1] Compagne: ensangne: estragne: remagne II 217[10].

Ueber o + ñ sagen die Reime nichts aus.

ñ reimt in Folgendem mit n: estamines [stamineas]: termines: signes: lignes [lineos] I 152[25], vgl. W. Foerster, Rich. l. B. XIII, Neumann, Zur Laut- und Flexionslehre des Altfranzösischen, pg. 49.

Ueber ñ in Fremdwörtern im Reime mit n sprach ich schon bei o vor Nasal. Da ni̯ hier nicht —ñ sondern —n wird, können sie mit intervokalem n reimen.

Statt des franz. nǧe erscheint im Reime häufig das mit Vorliebe im Pikard. gebrauchte ñ: menchoigne: [resoigne] I 41[17] id. menchongne: resongne I 49[11] id. I 145[21] id. I 272[17] II 91[23], ferner signes: lignes [lineos, nfrz. linge] I 152[28] resongne: enfrongne [v. *infrontiare] II 160[11] Compagne: ensangne: estragne [étrange]: remagne II 217[10].

Labiale.

p.

p vor t, d, s ist gefallen in Sathanas: hanas [germ. hnap] I 5[27] route: toute: doubte I 153[10] akatent: [abatent: matent: ahatent] II 66[3] malades: fades*): rades: [pades**) I 203[1], ferner noch poet: estoet II 2[4] parentes***): entes I 229[8] raconte: conte: donbte: aconte II 47[17].

Geschrieben wird p nur selten in diesen Fällen; in halbgelehrten Wörtern; es ist jedoch verstummt: z. B. escripte:

*) fades aus *vade = vapidus in Anlehnung an fatuus, cf. R. XVII, 287, span. enfado d. Ekel.

**) pades zu germ. St. pat, patt cf. Gröber, A. L. L. IV 443.

***) ente = Propfreis, Vbsubst. zu enter propfen, cf. Dz. 570, s. auch Kluge, Ethymol. Wörterbuch der dtsch. Sprache, 1899 unter „impfen."

despite: luyte II 36[19] u. s. w., auch corps: tresors I 22[34] compte: conte II 144[8], auch I 17[29] I 19[21] I 19[19] u. s. w.

Auslautendes p vor Flexions-s gefallen: [cans] cans [campos] peskuns II 20[19].

Vor r ist p zu v geworden wie zwischen Vokalen; intervokales p reimt mit p vor r: trueve: œvre I 13[28] id. I 87[10] d, I 100[34] œvre: prœve [probat]; descœvre: acœvre I 178[21] ferner I 187[21] u. s. w.

p ist intervokal geschwunden in say: ay I 24[31].

p ist gefallen vor u, so peule: [aveule] I 71[15] [meule: aveule] peule: [seule] I 193[17] id. 260[9] u. s. w., ebenso II 21[8] II 103[11] u. s. w.

Ebenso in esteules; im Reime [aveules]: esteules: [peules: meules] II 235[7].

p + i̯ = č [geschr. c | ch] sache: fache I 100[24] id. I 149[5] sache: sache [hache (conj.): plache] I 192[6] aproche: reproche: aporche: forche II 134[17].

b.

b ist vor t | d gefallen, so in prestre: iestre I 29[29] malades: [fades: vades: pades] I 203[1]. Latinisierende Schreibung in doubte: toute I 49[33].

b ist vor r zu v geschwächt: vivre: delivre I 6[19] id. I 10[24] u. s. w., jedoch analog vor r ganz gefallen in boire: voire I 13[7] I 58[2] u. s. w.

b ist intervokal zu v geschwächt rechoive: boive II 219[5].

b ist vor o gefallen in parollent: [escolent] I 11[25] parolles: [folles] I 32[13].

b vor l vokalisiert in meule = mŏbilem, s. unter eu; so wird wohl auch wahrscheinlich aule = lat. abilem zu lesen sein, s. unter a.

c + i̯ = ǧ: sages: eages I 10[4] sages: outrages I 30[5].

v.

v ist vor t gefallen in muet: [voelt: poet: estoet] II 2[1].

v vor r ist gehalten in mœvre = lat. movēre, im Reime [œvre]; mœvre: [aœvre] I 181[19].

Wegen Suffix —īvus s. den Vokal i. Dial. —ius im Reim nirgendwo belegt.

Das Femininum dieser Adjektiva auf —ivus, sowie der lat. auf —ius endet auf ieuve, mit hiatustilgendem v: hastieuves: pieuves: estahieuves: lieuves II 185[5].

Hiatustilgendes v erscheint gleichfalls in lieuves im Reime [estahieuves]: lieuves II 185[5].

Dentale.

Inlautendes t zwischen Vokalen ist gefallen: compagnie: liie I 40[27] rue: dissolue: tenue: mue I 228[17] avenues: cornues: rues: mues I 284[14], ferner I 334[13] II 50[17] u. s. w.

In einigen Fällen ist intervokalisches t in gelehrten Wörtern geschrieben, so notes: devotes: [cotes: sotes] I 233[7] despite: merite II 272[23].

t vor r ist zu r geworden: Pere: amere I 3[20] id. I 105[2] mere: monastere I 8[28] id. I 16[14] id. I 50[20] Sauveres: cleres I 38[5] freres: cleres I 88[34] Piere: chiere I 300[1] materes: flateres I 356[23], ferner matere: frere II 3[27] pere: clere II 105[15] u. s. w.

Gestütztes t im Inlaut nach dem Ton ist zur Media geworden, bevor die Konsonanten zusammentreten in malades: fades I 203[1], vgl. aber doute, prestre.

t ist vor l geschwunden in [escolle: folle: parolle]: rolle I 108[4].

Gestütztes t im Auslaut muss schon stumm gewesen sein. Nicht geschrieben ist es in der 3. sg. perf. ind. zu faire. Es reimt mit —ivus = is, im Reime poste | is: fe | is [fecit]: parfe | is [perfecit] I 289[7].

Die Folge des Verstummens ist das Setzen eines unethymologischen t in paysant = frz. paysan im Reime: disant: paysant: ravisant: derisant II 108[16].

Auch nach Vokalen ist t stumm, vgl. [part.] obey: [esjoi: oy] I 306[26] part. sepeli: li II 284[14].

In der 3. p. sg. praes. ind. der a-Verba ist auslautendes t längst geschwunden, vgl. cinquante: cante I 1[8] je poroie: il ravoye II 11[26] suche: [puche] II 75[1] il prie: mie II 148[9].

Latein. habet erscheint als a: a: Hola II 103[4]; —avit = a: ala: de la II 294[29]; —ivit = i: falli: ly I 50[22] I 120[9] u. s. w.

Auslautendes t ist also, trotz vereinzelter Schreibung, stumm.

t + i̯ 1) zwischen Vokalen zu is entwickelt, gelehrt c = ss —is: convoitises: guises I 41[25] s. c.

—c = ss: obeisse: visce I 33[20] s. c.

Fremdwort: espasse: masse II 62[23] id. II 106[25] id. II 125[6] mundartlich č: tristaice: empaiche II 141[16] service: rice I 26[11] s. c.

2) nach Kons. mundartlich č: [manches]: ordenances I 152[17] ferner avanche: penanche: manche [manica] II 55[14], [28] enkachier: sachier II 62[20] aporche: forche: aproche II 134[19] s. c.

franz. c = ss: concupiscence: pense I 32[33] s. c.

d.

Intervokalisches d ist gefallen, wie die Reime zeigen: tenue: mue: nue I 334[13] u. s. w.

Gestütztes d im Inlaut, auch wenn der Konsonant später gefallen ist, erhalten in [malades]: fades: rades I 203[1].

Auslautendes d erscheint als t, deshalb wohl ebenfalls stumm wie ursprüngliches t vergl. jouvent: souvent: vent II[1], ferner pourfit: fit [fidum] I 24[1] apareilliet: liet I 55[7].

d vor Konsonant ist geschwunden, wie die Reime zeigen: escolle: molle I 98[20] desclore: tempore I 101[20] [coustume: alume]: englume [= incudinem]: [plume] II 5[7] remire: pire: consire: occire II 5[26] II 9[15].

Dialektisch ist die Erhaltung des d in prendent: pendent] I 333[7] II 32[22].

di̯, wenn schon früher neben einander i, anoie, envie; wenn später zusammengetreten di̯ = ǧ: siege: [liege] I 93[8].

— aticum [—adigum —adjum —adǧe] —aǧe: sages: eages I 10[4] u. s. w.

s.

Inlautendes s vor m war stumm, wie die Reime zeigen, z. B. chinquismes: prisimes I 31[12] Willaume: bausme I 88[32] centime: abisme I 206[16] ebenso personne: aumosne I 199[14] fantommes: creonmes II 24[19] baptesmes: femmes II 143[2] rime: disme II 294[6].

Berechtigtes s ist nicht mehr geschrieben in rimes: [abimes] I 308[4] royaume: baume II 129[3].

Vor stimmlosen Konsonanten nur 2 Beispiele: fike [*fiscat]: autentique I 38[27] epistles: dessiples: porticles: capitles II 124[27]. [Die 3 stimmlosen t, c, p klingen vor l ziemlich gleich, da man nur die Implosive hört. s muss also stumm gewesen sein, da es sonst den Reim zu sehr gestört hätte].

Unterschied zwischen stimmhaftem und stimmlosem s ist nicht streng beobachtet nach dem Reime remises: offisces: delisces: visces I 185[13] zu schliessen.

Zwischen s—r ist der Gleitlaut t eingeschoben, wie die Reime beweisen: estre [priestre: seniestre]: anchiestre I 158[25] I 336[13].

so auch bei s—r aus scr in [maistre]: naistre: paistre: paistre I 112[17] paistre: naistre: mestre II 58[22] II 114[25].

Wegen des dial. Einschubes eines e zwischen t und r, s. auch Kapitel, Silbenzählung!

Die 6 perf. der st. V. der si—Klasse sind in den dial. analogischen Formen belegt, so fisent: lisent I 356[3] id. II 154[4] reprisent: [lisent] I 356[5] [detruisent]: misent II 303[10].

Auslautendes s muss ebenfalls stumm gewesen sein, wie die Reime zeigen: fremis: mi I 7[19] ose: coses [acc. pl.] I 188[24] bacelers: seculers: reculer: annullers I 286[27] dimenches: semenches: silenche: menche II 88[21] fremi: Remi II 43[12], ferner I 188[21] I 378[9] II 286[15].

Daher nicht berechtigtes s angefügt in: [les jours]: nesun sejours [acc. sg.] I 30[1].

Da auslautendes t und s stumm sind, so haben wir in s st. franz. z = t + s blosse Orthographie des Schreibers zu sehen.

Das lat. x wird behandelt als cs = is [kein Beleg] oder als sc = franz. sc, pikard. k so in fike [*fīscat]: autentique I 38^{24} s. c.

k ist geschwunden bei dreifacher Konsonanz, cst = st in [iestre]: diestre: [feniestre] I 163^{19}, routes: joustes [zu jouster = juxtare] II 275^{22}.

Das Zeichen x begegnet in unserem Texte oft im Werte von —us, wie Diex: dius I 100^{19}, auch gleich —s, so eureus: eulx [illos] I 21^{16}.

Ungenau sind die Reime convoitises: quaintises: faintises: envies II 51^{1} eglises: signeries II 120^{13} u. s. w.

Gutturale.

c.

c zeigt teils die franz. teils die pikard. Entwicklung; oft im Reime mit einander franz. und pik. Formen.

I. c vor a.

Intervokales c vor a wird zu i so [prie] mye I 26^{30} (envie): mie I 33^{31} [saye: gaye: taye]: paye II 28^{23}.

Intervokales c nach betontem u vor a fällt, so [revenue]: sambue: [veue: mue] II 50^{17}.

c vor e > a, oder vor e, i in germ. Wörtern nach Konsonant im Inlaut ist dialektisch geblieben z. B. phisicke: ficke [*fīscat]: ricke [relicke] I 117^{9} id. I 276^{24} bouke: soupe II 26^{15}.

Zahlreicher sind die Belege für die gemnfrz. Formen auf č = ch/c, im Reime mit dial. ch = franz. c = lat. c vor e, i oder tj. peche: jovenaiche I 53^{30} ordenances: mances I 152^{18} manche: [avanche] II 46^{7} [suche]: puche II 75^{2} dimenches: [semenche:] [silenche] II 88^{21} empaice: [tristecce] II 141^{16}, ferner: justices: complices: niches: riches II 22^{6} id. II 155^{19}.

sakes im Reime faces: places: limaces: sakes II 248^{10} muss in saches [č] verändert werden [saches suffixloses Part. Praet. von franz. sachier = saccare].

II. c vor e, i.

Palatales c vor e, i intervokal ergiebt —is: so: taise:

[saise: apaise: aise] I 264 [1] luise: cuise: espuise: guise I 345 [15] guise: gise I 366 [6] amenuyse: nuise I 376 [21] repaise: fournaise: redaise: taise II 25 [7] atise: convoitise: prise: quise II. 67 [17] taise: mesaise: apaise: aise II 74 [1].

c intervokal vor e | i im franz. Auslaut —iz; dial. —is so crois: [crois 2 sg.] I 44 [17] [recognois]: vois I 47 [9].

Da s + t auslautend stumm, so entscheiden die Reime nichts.

cj intervokal. franz. ce = sse, pikard. che.

franz. souffisce [conj.]: euwisce I 43 [18] pikard. enlachier: sachier II 62 [20].

tj intervokal. franz. und pik. —is, in einigen Fällen franz. ce [esse] pik. che.

itia | icia.

a) —ise: atise: convoitise I 3 [30] convoitises: guises I 41 [25] [eglises:] frankises: [prises] I 188 [13] acquoise: [toise] I 192 [2] [avise]: aguise: atise: [prise] I 195 [6] prisent: desprisent: [brisent: eslisent] I 203 [17] [devise]: antise: frankise I 277 [5] marchandises: prises I 293 [9] [promise]: frankise: convoitise: I 298 [17] espuise: [guise] I 345 [15] amenuyse: [nuise] I 376 [21] marchandises: [eglises] quointises II 27 [3], ferner I 368 [23] II 21 [12] II 67 [17] II 109 [13] u. s. w.

b) franz. ice, isce, isse.

[obeisse]: visce I 33 [20] [cavisse]: prejudisse I 41 [33] [escondisse]: prejudisce: visce: [isce] I 147 [19] offisces: visces: prejudisces: [premisses] I 358 [13], ferner I 382 [25] II 61 [17].

pikard. iche: siervice: niche: liche [conj.]: viche [conj.] I 155 [1] justices: complices: niches: riches II 22 [3] id. II 155 [17].

c) franz. ece = esse.

couraice [corocier]: praice: laice: laisce [laxat] I 115 [3] sekerecce: relaice [relaxat]: proaice: noblaice II 116 [22].

pikard. eche:

jovenaiche: [peche] I 53 [30] leiche: [maiche: empeiche] I 206 [2]

vielaiche: leeche: rikece: [retraiche] II 12[9] paiches [conj.]: rikaices: leaices: tristecces II 65[4] [retraiche]: leecce: tristecce: [pecce] II 86[8] jovenecce: vielecce: laice: [esmaice] II 123[11] noblaiche: [blaiche (conj.)]: proaiche: [paiche] II 130[22] laice: tristaice: [empaice: paice] II 141[16] tristaice: proaice: [soumecce]: leecce II 249[20].

Fremdwörter sind: grasce: [lasse] I 26[3] id. I 56[33] espasse: [passe] I 86[3] Bonifasces: grasces: [nasses [nassa]: basses] I 303[23] grasce: respasse: masse: espasse II 62[21], ferner II 106[23] II 109[25] u. s. w.

Palatales c und assibiliertes t hinter Konsonanten

a) Suffix —entia

als franz. —ence oder jünger —ense im Reime mit stimmlosem s, so: pense: sentence I 11[32] id. I 25[3] concupiscence: pense I 32[33] scilence: [offense: pense: tense] I 189[1], ferner I 142[17] I 173[12] I 208[5] I 233[19] II 5[21] II 195[7] u. s. w.

b) Suffix. —antia ergiebt dial. —anche

so ordenances: manches I 152[17] desordenanche: [manche]: penanche II 46[5].

Sonst findet es sich nur im Reime mit cj. oder tj nach Konsonanten, woraus ein sicherer Schluss nicht zu ziehen ist.

c) hinter Liquiden.

[reproche]: forche II 134[17].

III c vor o, u.

Intervokales c fällt vor o und u so lieus: [eslieus] I 16[26] lieu: [Dieu] I 28[23] [meule]: aveule: peule: [seule] I 193[17] id. I 260[9] id. I 267[5] I 297[13] s. unter eu.

Intervokales c fällt auch vor u in ensiut [—secuit]: [diult] I 96[1].

c ist vor Flexions —s im Auslaut gefallen, so: espis: [pis] I 26[7] anemis: [demis] I 60[5] [perdus]: [espierdus]: dus[ducus]: [estendus] II 80[27].

Sonst ist c vor Konsonant zu i geworden: agait: [mait] I 3[24] [livres]: vrais I 42[31]: 43[1].

Erhalten nur in gelehrten Wörtern: epistles: porticles II 124[27].

qu.

qu ist intervokal mit Verlust des k-Lautes zu w = u̯ geworden: sewe: ewe: [kewe: jewe] I 184[5].

In sequit ist k zu i geworden so ensiut: [diult] I 96[1].

vergl. ewe = eue mit Nachklang w, d. h. u wird schliesslich so eng, dass am Schluss das Reibegeräusch den Vokalklang überwiegt.

g.

g ist intervokal vor a, e, i geschwunden mit Hinterlassung eines i: esmaient: [aient] I 22[28] essaies: [laies]: esmaies: [aies]: I 296[21] pa | ys: ha | is I 95[6] ro | yne: [orine] I 211[6].

g ist vor Konsonant zu i geworden; so mes [magis]: soumais I 101[10] maistre: [naistre: paistre: paistre] I 112[17] u. s. w.

g ist nicht wie im franz. vor r gefallen, sondern hat ein i abgegeben in entir: [repentir] I 7[23] id. 27[25] id. I 120[22] [sentir]: entir II 31[20] u. s. w.

entiers [wohl Verwechselung mit —arius] in folgenden Fällen: entiers: [entrementiers: sentiers] I 296[2] [sentiers]: entiers II 116[3].

g ist vor Kons. geschwunden in [medechines]: orines: [roynes] II 25[19].

Zwischen r—r ist g durch d ersetzt in lat. tergere so: [pierdre]: tierdre II 234[7].

z

z kommt im Texte nicht vor.

Formenlehre.

Substantiv.

Da auslautendes s verstummt ist, so ist der Unterschied zwischen Nom. und Acc. gefallen. Dementsprechend haben wir verschiedene falsche Setzungen des —s. Da aber im ganzen die Reime mit oder ohne s richtig gebunden sind, so

muss die Flexion im Bewusstsein des Dichters noch mächtig gewesen sein. [Er ist litterarisch gebildet.]

Nominativ Singularis endet regelrecht auf —s; [epistles]: titles I 10 [27] [foyables]: Diables I 71 [9] pelerins: enterins] I 83 [1] u. s. w.

Akkusativ Pluralis hat ebenfalls ein —s; [rechius]: ciuls I 8 [31] [sages]: eages I 10 [5] [temps]: ans I 17 [30] u. s. w.

Die Substantiva mit stammhaftem —s haben dies im acc. sing. und nom. plur. erhalten: avis: [lavis] I 11 [23] paradis: [jadis] I 21 [31] u. s. w.

Falsche Schreibungen haben wir in folgenden Fällen:

acc. sing. mit s in [jours]: sejours I 30 [2].

nom. plur. mit s in [fourses: tourses]: ourses: [bourses] II 71 [16].

Die Maskulina auf —er haben im nom. sing. ein s: [seculeres]: li Peres I 43 [27] u. s. w.

Ebenso haben die Maskulina auf —or, oris ein —s im nom. sing. Sauveres: [cleres] I 38 [5] fasieres: [chieres] I 89 [14] Sires: [ires] I 93 [31] u. s. w.

Ohne s im nom. sing. ist nur cendre: aprendre I 180 [22].

Der nom. plur. hat ein s in [martires]: sires I 156 [29] [hontes]: contes II 139 [5].

vocc. sing. stets [dire]: Sire I 13 [4] u. s. w.. aber Sauveres: [Peres] I 45 [19] u. s. w.

Der Wechsel der Betonung, besonders bei den Wörtern auf lat. —ator ist noch verhältnismässig streng durchgeführt nom. sing. materes: despiteres: leres I 177 [3] predecesseres: [Peres]: ordeneres I 206 [17] trouveres: [materes]: flateres: registreres I 356 [23] pecieres: [manieres] II 204 [9] u. s. w.

Ausnahmen sind: sire auch im acc. sing. und nom. plur. sire: [remire] I 116 [18] [dire]: sire II 44 [7] und Peres: docteres [acc. pl.] I 257 [20], vgl. auch Silbenzählung.

homo flektiert.

nom. sing. hom: [pardon] I 74 [33] II 287 [17] u. s. w.

acc. sing. [homme]: preudomme I 82 [4] u. s. w.

nom. plur. homme: [preudomme] I 82[4] id. I 306[8] u. s. w., mit s in sommes: portommes: preudhommes: hommes I 158[1].

acc. plur. portommes: preudhommes I 158[3] I 178[1] u. s. w.

Die Feminina der lat. III haben im nom. sing. ein —s: verites: [delites] I 5[3] I 24[3] u. s. w.

Ohne —s: plentet: [vollentet] [Acc.] II 47[25].

In Analogie an die aus dem Deutschen herübergenommenen Eigennamen auf -o, ónem haben wir den Obliquus zu Aegidius = Gilles in [entention]: Gillion.

Der analog hierzu gebildete Akkusativ der Feminina auf —ain ist nicht im Reime belegt, acc. sing.: [prie]: Marie I 58[11] Eve: [ave: destrave: lave] II 23[13], s. Silbenzählung.

Die männlichen Eigennamen nehmen im nom. sing. ein —s an: Ihesu-Cris: [escris] I 25[5] Bonifasces: [grasces] I 303[23] Climens: [munimens] II 283[10].

acc. sing. ohne s in Willaume: [bausme] I 88[32].

Adjektiv.

Auch hier ist die Flexion noch verhältnismässig gut erhalten, nom. sing. ein —s: sages: [eages] I 10[5] [venus]: nuls I 23[26] u. s. w.

vocc. sing. mit s: poissans: [accroissans] I 71[5] justes: [fustes] I 97[32].

Die Adjektiva der lat. II auf —er zeigen analoges —s im nom. sing. [cuivres]: delivres I 364[12] u. s. w.

Ohne —s: [vivre]: delivre I 6[10].

Der nom. sing. der Adjektiva der lat. III auf —antem erscheint ohne —s: poissant: [accroissant] I 102[24].

Die Feminina der lat. III erscheinen sowohl regelrecht ohne – e, als auch mit analogem – e, wie Reime und Silbenzählung ergeben:

Ohne —e: poissans: accroissans I 71[6] u. s. w.

Mit analogem —e: [morte: sorte]: forte: enorte I 149[17] [commande]: grande I 201[23] [lieve]: brieve I 291[28] [parolle]: fole II 3[24], ferner II 8[11] II 105[23] II 159[20].

Organische Komparation.

minus, z. B. mains: [mains (manus)] I 16[16].
pejor, z. B. [remire]: pire II 5[26].
pejus, z. B. [empris]: pis II 279[3].
plus, z. B. plus: [repus] II 297[27].

Zahlwort.

unus: lune: une I 259[7] I 301[4] u. s. w.
tres hat im nom. analoges troy: so troy: otroy I 9[8].
acc. trois: destrois I 61[1], ferner:
[atre]: quatre I 377[19].
nœf: [nuef (novum)] II 294[14].
[jadis]: dix I 239[5].
saise: [apaise: aise] I 264[2].

Ordinalia.

[septimes]: primes II 301[10].
[volentiers]: tiers I 16[31].
disme: [rime] II 294[6] id. II 133[3].

Negation.

Das sog. Füllwort der Negation ist das dial. mie bezw. mies [nur selten im Innern pas, z. B. II 215[10]] mie: prie I 26[30], ferner I 51[10] I 205[24] I 237[18] II 4[6] u. s. w.

mies: abbies I 159[5] I 214[17] I 220[17] u. s. w.

Pronomen.

Für lat. betontes me sichern die Reime mi, z. B. mi: [anemi] I 2[33], ferner I 7[20] u. s. w.

Obliquus d. 3. pers. sg. masc. [sepeli]: de li II 284[15] [zusammengezogen aus lui, heute auch li].

Obliquus der 3. pers. sg. fem: a ly: [falli] I 50[22].

Obliquus der 3. pers. plur. masc. eus, z. B. eureus: eulx I 21[16] u. s. w.

Daneben dial. iaus: rondiaus: iaus I 90[17].

Demonstrativum subst. in nom. sing. [virtus]: chius II 288[8].

Pronomen poss. der 3. pers. nur in der franz. Form sien: bien I 6 [29].

Verbum.

Hilfszeitwörter.

avoir s. weiter unten.

essere: [priestre]: iestre I 29 [30] I 111 [20] u. s. w.

Praes. 1. sing: suy: [huy] I 7 [15].

3. sing. est: [naist] I 56 [20].

1. plur. sommes: [preudhommes] I 158 [1] II 28 [8] u. s. w., dan. sons, cf. Silbenzählung.

2. plur. iestes: [biestes] II 115 [9] u. s. w.

3. plur. sont: ont I 60 [13].

Perfect.

2. plur. [justes]: fustes I 97 [33].

3. plur. [morurent]: furent I 52 [30] u. s, w.

Praes. conj.

1. sing. [mesloie]: soie I 307 [6].

3. plur. soient: [emploient] I 254 [5] u. s. w.

Allgemeines.

Infinitiv.

Der Infinitiv der I sw. Konjugation endet wie im Franz. auf —er, so escaper: [per] I 2 [22] u. s. w., wo B. G. wirkt, —ier sainnier: [hier] I 10 [20] u. s. w.

II. sw. Konjugation mit der Endung —re.

III. sw. Konjugation mit der Endung —ir: [entir]: sentir I 7 [24].

Pikardisch sind die Infinitive veïr, keïr, cremir, z. B.: oïrs: veïrs I 31 [7] mit Ausfall des e: ouvrir: vir II 16 [10] enkeïr: obeïr I 355 [8] cremir: fremir II 45 [25].

Ferner Infinitive wie recevoir, so z. B. percevoir: voir I 9 [22] id. I 109 [17] apercevoir: voir I 23 [14] decevoir: voir I 28 [32],

ferner appierchevoir: rechevoir: devoir II 46[20] u. s. w., vergl. auch Silbenzählung!

Part. praet.: Bei den a-Verben meist —et, durch die Reime nicht gesichert, daneben —e, preste: majestet I 2[6]; nach B. G. —iet: rekiet: alekiet I 20[30].

Von suffixlosen Partizipien sind im Reime gesichert: [haïne]: encline I 13[17] I 351[3]; [vivre]: delivre I 6[20] I 10[25] u. s. w., II 65[7] II 290[3] u. s. w.; limaces: sakes [zu *saccare] II 248[10].

Für die III. sw. Konjugation —it; assalit: [lit] I 46[11] dan. —i: sepeli: li II 284[14].

Praes. ind.

1. plur. zeigt sowohl regelrechtes — ons, wie auch dial. —omnes.

—ons: [orisons]: disons I 3[19] [cardons]: awardons I 115[8] u. s. w.

—on: prion: [commemoration] II 282[19].

—ommes: portommes: [preudhommes] I 158[2] [sommes]; lisommes I 284[21] creonmes: [fantommes] II 24[21], s. auch Silbenzählung.

2. plur. endet auf —es, an die sich die anderen Konjugationen angeglichen haben: [deboutes]: ascoutes I 19[26] [aleves]: ves I 16[19] u. s. w.

2. plur. auf —ies, regelrecht nach B. G. in [tenchies]: congnissies I 241[14].

I sw. Konjugation.

1. sing. neben regelrechten Formen ohne —e, solche mit analogem —e:

Ohne —e: [fin]: defin I 8[7] [nouviel]: reviel I 15[23] I 158[23] I 174[21]; II 45[25] remir: [cremir] u. s. w.

s. auch Silbenzählung!

Mit —e: vante: sissante I 8[32] regrascie: Marie I 9[14] pense: sentense I 11[21] prie: mye I 26[30] II 3[23] II 5[25] II 9[14] u. s. w.

2. sing.: —es: [dires]: remires II 7[24] u. s. w.

3. sing. —e [t gefallen]: chinquante: cante I 1[8] ravoye: [poroie (1. pers.)] II 11[26] affie: [vie] II 50[23] u. s. w.

Ohne —e: [raccord]: s'accord I 203[11] remir [cremir] I 349[13].

1. plur. —ons: cardons: awardons I 115[7] u. s. w.

—ommes: portommes: [preudhommes] I 158[2] u. s. w.

2. plur. —es: [deboutes]: ascoutes I 19[26].

3. plur. —ent: [dient]: prient I 83[23] u. s. w.

Die stammbetonten Formen der Verba mit Suffix —icare, afrz. —iier, —ier, zeigen bald —oi, so verdoie: [voie] I 248[9] I 254[5] [voie] castoie: [anoie] II 249[26] u. s. w., bald i, so otrie: [vie] I 7[14] contrarient: [rient] I 14[15] [dient]: ottryent I 112[8] esbanie: compagnie I 227[17] castie: [mie] I 237[18] [dient]: moulteplient: [rient]: ottrient I 239[14], ferner I 252[17] I 291[21] u. s. w.

Sonstige Verben mit Doppelform so: prie—proier, nie—noier, trueve—trouver.

i: prie: [mye] I 26[30] id. I 58[10] id. I 61[7] prient: dient I 83[23] u. s. w II 74[3] II 204[2] II 257[21] u. s. w. trœve: œvre I 13[28] œvrent: trœvent I 187[21] u. s. w., vgl. trouver I 232[23].

oi: savoie: proie I 322[23] [desroyent]: renoyent: [arroient] II 5[9].

II sw. Konjugation.

Die dial. Formen der 1. praes. mit analogem ç bezw. č sind durch den Reim nicht gesichert. Dass sie unserem Texte zukommen, dürfen wir aus der grossen Häufigkeit des Vorkommens sowohl im Versinnern als auch im Reime [nur identisch] schliessen. Vgl. Aiol LI zu 509, Koerting, Formenbau d. frz. Vb., pg. 168, Suchier, Aucassin und Nicol, pg. 69, Buscherbruck, Pred. d. hl. Bernhard, § 122.

III sw. Konjugation.

Für die 3. pl. der Klasse b, der sog. Inchoativ-Klasse, haben die Reime —issent gesichert: chevissent: [iscent] I 201[1]

apovrissent: affoiblissent: [issent] avoulissent I 218 [21] aveulissent: obeiscent: peuissent I 316 [26], ferner II 68 [25] II 156 [1] II 241 [15] u. s. w.

Auch partir ist hier zu erwähnen, [povriscent]: partiscent II 59 [12].

3. sing.: [liupart] part II 19 [26].

1 sing. praes. d. st. Vba ohne s [da s stumm]: [repondi]: di I 73 [26] u. s. w.

Imperativ.

I sw. —e: warde: arde I 37 [8] I 68 [14] II 87 [12].

—on: [commemoration]: prion II 282 [20] [da s stumm].

—es bezw. —ies: bestournes: retournes II 96 [27] moulteplyes: sonnyes: pryes: [soyes] II 95 [12].

Praes. Konjunktiv.

Für unseren Text sind die dial. Formen d. 1. pl. conj. auf —iemes bezw. —iens durch die Reime gesichert: chitoyens: soyens II 2 [16] II 15 [18]; sonst stets franz. —on, —ions: soi | ons: temptati | ons: pri | ons I 142 [21] u. s. w.

In der I sw. Konjugation geht die 3. sing. meist auf analoges —e aus, z. B. [tecke]: pecke I 12 [19] [gloute]: engloute I 68 [16] rewarde: [couarde] I 323 [14], ferner II 167 [7] II 249 [2].

Regelrecht auf t geht die 3. pers. sing. aus in m'aint: amaint I 70 [23], s, auch Silbenzählung.

j-Konjunktive finden sich vereinzelt im Reime: rewargent: wargent: [targent: argent] I 198 [17] reprenge: aprenge: renge: [blastenge] I 276 [5] amenge: [calenge]: renge: prenge I 339 [5].

Häufig erscheinen auch Konj. auf če: [laiche]: maiche I 4 [20] senche: [pascienche] I 47 [2] [enlace]: hace I 57 [27] sciences: tences :semences: mences I 111 [21], ferner [suche: puche: muche]: huche II 75 [4], ferner I 316 [16] I 337 [4] I 341 [10] II 2 [11] II 12 [12] II 88 [24] II 93 [8] II 131 [2] II·134 [19] II 116 [5] u. s. w.

Diese Konjunktive sind lautlich berechtigt nur bei den Verben, deren Stamm auf —nt, —rt, —tt oder c endet. Bei anderen Kons. ist der Vorgang weniger häufig, vgl. Koerting,

Formenbau, pg. 231 ff.; Risop, Zfrph. VII 49. Suchier in Gröbers Grdrss. I 618; Jahresberichte II (91 – 94), 150.

Daneben die regelmässigen Formen: torde: [misericorde] I 64 [11] [acorde]: remorde I 66 [3] [misericorde]: morde I 68 [13] sente: sente I 117 [7] u. s. w., ferner repente: [presente] II 157 [21] u. s. w.

Imperfekt Indikativ.

Das Imperfekt ist bis auf die 1. pl. —iemes regelmässig und gleich für alle Konjugationen.

1. sg. —oie: trouvoye: voye I 2 [2].

2. sg. oies.

3. sg. —oit: voit: apercevoit I 11 [9].

3. pl. oient: aloient: cremoient: faisoient II 49 [21].

Perfekt. Indikativ.

I sw. Konjugation.

1. sg. —ai: trovai: [vray] I 9 [6].

2. sg. as: parlas: [las] I 32 [17].

3. sg. —a: pria: [a] I 5 [24].

1. pl. — ames: [games]: acatames II 201 [8].

2. pl. — astes: renunchastes: [castes] I 193 [5].

3. pl. — erent: anterent: vanterent: [emperent] II 162 [13].

II sw. Konjugation.

3. sg. i: respondi: [di] I 73 [25] respondi: entendi: rendi: [di] I 120 [9] I 316 [1].

2. pl. descendesistes: [promesistes] I 21 [33] (zeigt starke Bildung).

III sw. Konjugation.

3 sg. falli: [a ly] I 50 [22] esjoi: oy: [goy: obey] I 306 [26] II 206 [23].

3. pl. asentirent: [remirent] I 306 [22].

In der si -Klasse 3 sing. analoge Bildung an endungsbetonte Formen fe | is: parfe | is: poste | is I 289 [7].

3. plur. auf —isent, st. frz. —istrent, dial. Eigentümlichkeit, siehe s und die einzelnen Verben dieser Klasse.

Der Typus habui zeigt die pik. Entwicklung zu eu, pleurent: eurent: pleurent [weinen] II 97 [20], s. Silbenzählung, Diphthong eu.

Das c in der 1. sing. peuc: euc I 8 [21] ist besonders häufig im Pikardischen. Es kann nur Guttural sein, wie das Provenz. sichert. W. F. [Im Versinnern häufig.]

Imperfekt Konjunktiv.

Von den i-Verben 3. plur. auf —issent: [fesissent]: acomplesissent I 215 [8].

Dial. wallon sind die Konjunktive der u-Verba auf —issent, wie peuissent: deuissent: [obeiscent] I 317 [1].

In der i-Klasse der conj. teniscent: iscent II 72 [2] II 250 [15] belegt.

Futurum I.

Ueber die dial. Eigentümlichkeit der Verba —ner, – rer mit vorangehendem Vokal im Futurum und Konditionalis den zwischentonigen Vokal auszustossen, sprach ich schon bei der Silbenzählung.

Ebenso über den dial. häufigen Einschub eines e bei den Verben auf re mit vorangehendem Konsonant.

1. sg. —ai: maiterai: [ai] I 38 [21].
3. sg. a: [touka]: faura I 64 [7].
1. pl. —ons: [tendons]: aprendrons I 203 [28].
2. pl. —es: partires: [ires] I 48 [8].
3. pl. —ont: [ycelmont]: cremeront I 37 [10].

Imperfekt Futuri.

Ueber den Ausfall bezw. Einschub eines e gelten dieselben Regeln wie beim Futurum.

1. pl. —iemes bezw. —iens; [riens]: poriens I 3 [9], s. auch Silbenzählung!

Einzelne Verben.

I. Schwache Verben.

I sw. Konjugation.

1) aler: pr. conj. 3. [bataille]: aille I 56[29] II 195[28].

2) doner: pr. ind. 3. [personne]: donne I 144[3].

3) laissier: laiier pr. ind. 3, [laice (laetitia)]: laisce I 115[6] lait [lactem]: laist [mit falschem s] I 116[8].

4) trouver: pr. ind. 3. trueve: [œvre] I 13[28] II 152[21] — 6. trœvent: [reprœvent] I 187[23].

II sw. Konjugation.

siure: pr. ind. 3. ensiut: [diult] I 96[1].

III sw. Konjugation.

1) escondire: pr. ind. 3. escondisse: [prejudisce] I 147[19].
pr. conj. 3. [estudie]: escondie I 148[6].
part. praet.: esconditess: [petites] II 183[5].
von maudire: pr. ind. 6. fient: maudient I 291[24].
2) chair: pr. ind. 3. meskiet: [pekiet] I 14[3] I 20[29] u. s w.
pr. conj. 3. [depieche]: meskieche I 68[21] II 116[5].
3) falir: pr. ind. 3. faut: [escaffaut] II 284[20].
pr. conj. 8. [paille]: faille I 26[2].
4) frir st. ferir: [souffrir]: frir I 14[29].
5) haïr: pr. conj. [enlache]: hache I 57[28] I 273[20] u. s. w.
6) issir: pr. ind. 6. [chevissent]: iscent I 201[2] u. s. w.
pr. conj. 3. visce: isce I 147[22] I 382[28] u. s. w.
7) ovrir | covrir: praes. ind. 3. [œuvre]: requœuvre II 132[17].
Imper. descueuvre: [œvre] I 29[16] u. s. w.

II. Starke Verben.

i-Klasse.

1) veïr: [ouvrir]: vir II 16[10] II 47[5] u. s. w., dan. franz. [avoir]: voir I 163[29].

pr. ind. 3. voit: apercevoit I 11[9] I 13[20]. 5. [aleves]: ves I 16[19] u. s. w. 6. [envoient]: voyent I 95[13].

pr. conj. 1. [anoie]: voie II 47[18].
perf. ind. 6. virent: [remirent] I 360[15].
2) tenir: imper. tien: [bien] I 19[9].

si-Klasse.

a) mit Vokal vor dem —s.
1) clore = claudere: desclore: [tempore] I 101[20] u. s. w.
part. praet. [chose]: close I 42[12] I 88[13] u. s. w.
2) conduire: [muire]: duire I 11[34].
3) detruire: destruire: [nuire] I 251[21].
pr. ind. 6. detruisent: [misent] II 303[10].
part. praet. [luite] destruite I 309[2].
4) dire: [empire]: dire I 11[20] u. s. w.
pr. ind. 1. [repondi]: di I 73[26]. 2. dis: [toudis] I 32[11]. 5. dites: [sougites] II 180[5]. 6. [estudient]: dient I 43[21] u. s. w.
pr. conj. 1. die: [estudie] I 107[19] dan. diche: [serviche] I 189[21]. 3. [lie]: mesdie II 91[9] u. s. w., dan. [service]: dice I 147[7] u. s. w.
Imperat. 2. plur. [hiermites]: dites II 175[17].
part. praet. [affadis]: dis II 31[10].
5) faire: faire: [contraire] I 2[12].
pr. ind. 5. faites: [detraites] II 182[15]. 6. [perfont]: font I 35[25].
pr. conj. 1. [face]: face I 69[19]. 3. [enlache]: fache I 144[20]. 6. [enlacent]: facent I 60[24].
perf. ind. 3. fist: [mist] II 291[18]. 6. [asentirent]: firent I 306[25], dan. dial. fisent: [lisent] I 136[5] II 154[4].
part. praet. fais: [fais (fascis)] I 30[7] faite: [dehaite] I 47[17] u. s. w.
6) gesir: pr. ind. 6. gisent: [prisent] I 113[2].
pr. conj. 3. [guise]: gise I 366[9].
7) lire: lire: [rire] I 86[5].
pr. ind. 6. lisent: prisent I 113[1] I 203[20] u. s. w.
pr. conj. 3. lise: [avise] I 179[7] I 292[14] u. s. w., dan. [niche]: liche I 153[4].
perf. ind. 6. [asentirent]: eslirent I 306[24].

part. praet. [dieut]: lieut I 13[35] [lieus]: eslieus I 16[27] dan. [lis]: eslis II 302[5] [fuites]: eslites I 258[2] [delite]: eslite I 377[12].

8) luire: [nuire]: luire I 251[23].

pr. conj. 3. [acquise]: luise I 248[15] u. s. w. 6. [quisent]: luisent I 281[12].

9) manoir: pr. ind. 3. maint [maint = manche] I 70[21].

part. praet. [achemes]: remes I 318[25].

10) mettre: mettre: [lettre] I 8[18].

pr. ind. 2. [mes]: soumais I 101[11]. 6. [bourbettent]: mettent I 58[23].

pr. conj. 3. [face]: mace I 21[35] u. s. w. maiche: [empeiche] I 206[3] u. s. w. [proaice]: soumecce II 249[22]. 6. facent: machent II 298[25].

perf. ind. 3. [fist]: mist II 291[19]. 6. [asentirent]: remirent I 306[23], dan. dial. [detruisent]: misent II 303[11].

part. praet. [amis]: a mis I 21[14] [avise]: mise I 40[19] [avises]: mises I 44[6] u. s. w.

11) prendre [immer mit d]: prendre: [rendre] I 106[6].

pr. ind. 6. [tendent]: aprendent I 301[7].

pr. conj. 3. [atenge]: prenge I 44[34].

imperat. [aprent]: reprent I 81[9].

perf. ind. 6. reprisent: [lisent] I 356[5].

part. praet. pris: [paradis] II 293[9] [frankises]: prises I 188[15].

12) querre: enquerre: [œvre] I 37[32].

pr. ind. 1. requier: [alekier] I 62[19]. 6. [mœrent]: querent I 91[21].

perf. ind. 6. [aprisent]: acquisent: exquisent I 254[23] I 356[4].

part. praet. [Eglise]: exquise I 246[16] [guises]: quises I 107[12].

13) repoure: pr. ind. 3. [pont]: pont I 194[3].

part. praet. dial. repuse: [accuse] I 48[4] I 186[11]

14) seïr: se | ïr: o | ïr II 226[25].

pr. conj. 3. siece: [piece] II 116[6].

part. praet. [frankises]: assises I 188^{16} rassises: [ghises] I 212^{26}.

15) traire: retraire: [faire] I 38^{11}.

pr. ind. 6. retraient: [esmaient] I 107^{5}.

pr. conj. [rikece] retraice II 12^{12} II 86^{7}.

part praet. [fais]: trays I 77^{19} [faite]: traite I 51^{4} II 118^{15}.

b) mit Konsonant vor dem s.

1) ardoir: pr. ind. 6. ardent: [rewardent] II 3^{21}.

pr. conj. 3. [warde]: arde I 37^{9}. 6. [rewargent]: argent I 198^{20}.

2) destraindre: taindre: destraindre II 215^{6}.

part. praet. [drois]: destrois I 61^{2}.

3) criembre ist schwach geworden. cremir: fremir II 45^{25}, vgl. Silbenzählung.

4) faindre: faindre: [complaindre] I 103^{4}.

part. praet. [saintes]: faintes I 97^{15}.

5) joindre: part. praet. [cointes]: jointes II 12^{17}.

6) plaindre: [faindre]: complaindre I 103^{5}.

pr. conj. 3. [demaine]: plaigne I 148^{4}.

part. praet. plains: [plains] II 295^{22}.

7) tordre: pr. conj. 3. torde: [misericorde] I 64^{11}, dan. [forche]: torche II 101^{15}.

8) voloir: pr. ind. 1. [œl]: vœl I 95^{11}. 3. [pœt]: vœlt I 6^{22}. 6. vœllent: [suelent] II 271^{7}.

pr. conj. 3. [hauce]: vauce II 233^{22}.

u-Klasse.

a) Stamm endet auf a, ǫ + Muta [habui-Typus].

1) avoir: pr. ind. 1. [say]: ay I 24^{32}. 2. [as]: as I 344^{25}. 3. [pria]: a I 50^{25}. 6. [sont]: ont I 60^{14}.

pr. conj. 1. aie: [esmaie] II 60^{7}. 2. [laies]: aies I 296^{24}. 3. [laist]: ait I 116^{10}. 6. [esmaient]: aient I 22^{29}.

perf. ind. 6. eurent: [demeurent] 97^{18}.

2) plaire: [deboinaire]: plaire I 34^{30}.

perf. ind. 6. pleurent: [demeurent] II 97^{17}.

3) pooir: pr. ind. 3. pœt: [vœlt] I 6[21].

pr. conj. 6. [endurcissent]: puiscent I 352[5].

perf. ind. 6. peurent: [demeurent] II 178[15].

Imperf. conj. peuissent: [obeiscent] I 317[9].

4) savoir: pr. ind. 1 say: [ay] I 24[31].

pr. conj. 3. [enlache]: sache I 149[8].

perf. ind. 6. [deshoneurent]: seurent I 41[16].

5) taire: taire: [faire] I 19[5].

pr. conj. 1. [mesaise]: taise I 189[27]. 3. [redaise]: taise II 25[10].

b) Stamm endet auf —ę | —ǫ + Muta [debui-Typus].

1) boire: boire: [voire] I 13[7].

praes. conj. 3. [dechoive]: boive II 219[8].

2) croire: croire: [voire] I 80[17].

pr. ind. 2. [crois]: crois I 44[18]. 6. croient: [avoient] I 101[16].

3) [a]croistre: pr. ind. 6. croissent: acroissent: [congnoiscent] II 52[5].

4) devoir: pr. ind. 6. doivent: [apiercoivent] I 368[27].

5) mouvoir: mœvre: [aœuvre] I 181[19].

pr. ind. 3. muet: [voelt] II 2[1].

6) recevoir: decevoir: apercevoir.

pr. ind. 3. [voit]: apiercoit I 13[21] dechoit: [alecoit] I 201[24]. 6. [doivent]: rechoivent II 144[14].

praes. conj. 3. rechoive: [boive] II 219[7].

perf. ind. dechiut: [rechieut] I 17[10].

part. praet. [1 slbg.] rechius: [ciuls] I 8[30].

c) Stamm endet auf einen erhaltenen Konsonanten.

1) courir: pr. ind. 3. [court (cōrtem)]: accourt I 76[21]. 6. [pleurent]: rekeurent II 39[15] II 163[17].

pr. conj. 3. [meure]: sourkeure I 222[4].

2) morir: pr. ind, 6. mœrent: [querent] I 91[20].

pr. conj. 1. muire: [duire] I 11[33]. 3. [luire]: muire I 351[14].

part. praet. [forte]: morte I 66[21].

3) tolir: pr. ind. 6. [volent]: retollent I 223[3].

imperat. 2. pl. tote: [note] I 151[3].

part. praet. [estous]: retous II 194[21].

4) valoir: pr. ind. 2. [chevauls]: vauls II 46[10].

Verba mit verlängertem Perfektstamm.

1) naistre: [maistre]: naistre I 112[18].

pr. ind. 3. [est]: naist I 56[21]. 6. [laiscent]: naiscent I 345[2].

2) vivre: vivre: [delivre] I 6[19].

pr. conj. 3. [niche]: viche I 155[4].

In Folgendem gebe ich eine kurze Zusammenstellung der in unserem Texte vorkommenden dial. Eigentümlichkeiten.

1) Suffix — alis oft —es, mit Ausfall des l.

2) ã und ẽ geschieden, die wenigen ã sind unter franz. Einfluss.

3) ẹ + I = i, nicht ei.

4) Feminin-Endung zu lat. —ivus = ieuve.

5) entir.

6) —ata nach B. G. = íe, nie iée.

7) lat. ĭ = ẹ in geschl. Silbe, oft = a [mache u. s. w.

8) ọ in den stammbetonten Formen von cọrir diphthongiert zu eu.

9) —orem = —our | —eur.

10) —ore = lat. orium, oria st. —oire.

11) ẹ + Nasal = ai.

12) —ai zu a im Suffix arium in gelehrten Wörtern.

13) ẹllus = iaus, aus; ebenso ẹllus.

14) ọ + l + Kons. = a + l + Kons. bezw. ou = au.

15) ŏ + I = ui, aber anoie, apoie.

16) locu = lieu, nicht dial liu.

17) lat. totti = tout.

18) ûi = uĭ.

19) Nachtoniges r nach Kons., wie im Auslaut, schwach artikuliert.

20) mr = mbr.

21) Reime von l̄ und l,
ñ und n,
m und n.

22) ur = ndr.

23) Statt franz. —nğe dial. ñ.

24) prendent mit Erhaltung des d.

25) k vor e aus a erhalten, dan. die zentralfranz. Formen.

26) k vor e und i und assibiliertes t zu ch.

27) s im Auslaut stumm.

28) 1. pl. d. Impf. Ind., Kondit. u. Praes. Konj. = —iemes, —iens.

29) 1. pl. st. —ons = ommes.

30) analoge Konjunktive auf —iam [in allen Konjug.] auf che.

31) repō[n]sus = repus.

32) habui-Klasse hat —eu aus stammbetonten Formen.

33) Perfekt-Konjunktiv bei den halbstarken u-Verben auf —ewi.

34) 6. perf. d. st. Vben d. si-Klasse mit Vokal vor dem —s = isent.

35) inf. v[e]ïr, seïr. enkeïr.

36) no, vo, st. nostre, vostre.

37) mi st. franz. moi.

38) li ame.

39) Zwischentoniger Vokal beim Futurum und Konditionalis der Verba —ner, —rer mit vorgehendem Vokal gefallen.

40) Einschub eines e im Futurum der Verba auf —re.

41) souverain mit eingeschobenem e.

Lexikographie.

Auf Wörter, die eine mehr oder weniger abweichende dial. Form aufweisen, machte ich schon in der Lautlehre aufmerksam. Wegen besonders charakteristischer und seltener Wörter verweise ich auf die Arbeit von Scheler, Etude lexicologique . . ., in der er alle bemerkenswerten Wörter aufzählt.

Thesen.

1. Die Schreibung e für ai in sonst pik. Texten ist auf französischen Ursprung zurückzuführen.

2. Das Leodegarlied war in der Urschrift nicht burgundisch, sondern wallonisch, ist aber von einem provenzalischen Schreiber abgeschrieben.

3. Im Schulunterricht kann die historische Grammatik mit Erfolg verwertet werden.

4. Ältere grammatische Formen und Wörter, die im ganzen nur einer Mundart eigentümlich sind, sind an sich noch kein sicheres Zeichen für die Zugehörigkeit eines Textes zu dieser Mundart.

5. Die Frage, ob Shakespeare in Oberitalien gewesen ist, kann mit ziemlicher Sicherheit mit „ja“ beantwortet werden.

Lebenslauf.

Am 18. September 1874 wurde ich, Wilhelm Schmidt, katholischer Konfession, als Sohn des Eisenbahnsekretärs August Schmidt und seiner Gemahlin Albertine, geb. Pape, in Deutz bei Köln geboren. Den ersten Unterricht genoss ich in der Elementarschule zu Nippes bei Köln. Nach der Übersiedelung meines Vaters nach Essen an der Ruhr besuchte ich die dortige mit dem Realgymnasium verbundene Vorschule, sodann das städtische Realgymnasium bis Ostern 1888. Ostern 1888 ging ich dann zum königlichen Gymnasium in Essen über, das ich Ostern 1895 mit dem Zeugnis der Reife verliess, um mich in Bonn dem Studium der neueren Sprachen und der Geographie zu widmen. Vom 1. Mai 1895 bis zum 5. August 1899 war ich in der philosophischen Fakultät als Studierender eingeschrieben.

Meine akademischen Lehrer waren die Herren Professoren von Bezold, Erdmann, Max Förster, Wendelin Foerster, Koser, Neuhäuser, Rein, Trautmann, Wilmanns und Herr Lektor Dr. Gaufinez.

Dem romanischen Seminar unter Leitung des Herrn Geheimrat Prof. Dr. Wendelin Foerster gehörte ich als ordentliches Mitglied 2 Semester an. Dem englischen Seminar unter Leitung des Herrn Prof. Dr. Trautmann, 4 Semester; dem geographischen unter Leitung des Herrn Geheimrat Prof. Dr. Rein, 5 Semester.

Allen meinen verehrten Lehrern fühle ich mich zu tiefstem Danke verpflichtet. Vor allem spreche ich meinem hochver-

ehrten Lehrer Herrn Geheimrat Prof. Dr. Wendelin Foerster meinen herzlichsten Dank aus für die Anregung, die er mir zu dieser Arbeit gab. Zu herzlichem Danke bin ich auch meinem lieben Vereinsbruder Herrn Oberlehrer Dr. Karl Buscherbruck in Bonn verpflichtet, der mir in Vertretung des erkrankten Geheimrat Prof. Foerster stets gern seine Hilfe bei der Abfassung der Arbeit geliehen hat.

